

GOVERNO DE MACAU**GABINETE DO GOVERNADOR****Despacho n.º 64/GM/99**

Sob proposta do Conselho Judiciário de Macau e a pedido do interessado, dou por finda, ao abrigo do disposto no n.º 4 do artigo 20.º da Lei n.º 112/91, de 29 de Agosto, a comissão de serviço do Procurador-Geral Adjunto, licenciado António Manuel de Assunção Pereira, no cargo de Procurador, com efeitos a partir de 15 de Julho de 1999.

Gabinete do Governador, em Macau, aos 20 de Maio de 1999.
— O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

Extracto de despacho

Por despacho de 24 de Março de 1999, do assessor, por subdelegação, visado pelo Tribunal de Contas em 5 de Maio do mesmo ano:

Herculano da Conceição Fernandes Carvalho — contratado, por assalariamento, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, nos SATAG, até 31 de Dezembro de 1999, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 16,00)

Gabinete do Governador, em Macau, aos 26 de Maio de 1999.
— O Chefe do Gabinete, *Elísio Bastos Bandeira*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA A
COORDENAÇÃO ECONÓMICA****Despacho n.º 8/SACE/99**

O licenciado Ezequiel de Albuquerque Ferreira exerce funções na Administração Pública do Território desde princípios de 1990, tendo, desde então, desempenhado com dedicação e grande profissionalismo o cargo de presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social.

Considerando que o Território tem beneficiado da actividade meritória desenvolvida pelo referido licenciado, nomeadamente o seu relevante contributo na implementação e revisão do regime jurídico da Segurança Social, a sua gestão prudente em prol da consolidação financeira do respectivo Fundo, bem como, em termos organizativos, a reestruturação deste e a sua dotação com recursos humanos tecnicamente habilitados para, no presente e no futuro, assegurarem cabalmente as finalidades da mesma entidade autónoma;

Reconhecendo o notável espírito de serviço, capacidade de realização e empenho demonstrados como dirigente, a par das qualidades pessoais de que o licenciado Ezequiel de Albuquerque Ferreira deu provas;

澳門政府**總督辦公室****批示 第 64/GM/99 號**

經澳門司法委員會建議，並應擔任檢察長之助理總檢察長 António Manuel de Assunção Pereira 學士之請求，本人根據八月二十九日第 112/91 號法律第二十條第四款之規定，自一九九九年七月十五日起，終止該檢察長之定期委任。

一九九九年五月二十日於澳門總督辦公室

總督 韋奇立

批 示 綱 要

摘錄自獲轉授權顧問於一九九九年三月二十四日作出的經一九九九年五月五日審計法院批閱的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用 Herculano da Conceição Fernandes Carvalho 在總督暨政務司辦公室技術及行政輔助部門擔任熟練助理員第一職階職務至一九九九年十二月三十一日，薪俸點為 130 點。由一九九九年四月十六日起生效。

(須繳手續費澳門幣十六元)

一九九九年五月二十六日於澳門總督辦公室

秘書長 班第立

經濟協調政務司辦公室**批示 第 8/SACE/99 號**

易啟智 (Ezequiel de Albuquerque Ferreira) 學士自一九九零年初為本地區公共行政當局服務，一直以來擔任社會保障基金行政委員會主席一職，在擔任之職務上，表現了偉大的專業和奉獻精神。

鑑於透過該學士所展開值得表彰的工作中，本地區獲益良多，其傑出的貢獻尤其表現於貫徹和修訂社會保障法律制度的工作上，其嚴謹的管理方式，使該基金的財政狀況更鞏固；而在組織方面，該基金之重組，並使之不僅在目前，而且將來都擁有富技術知識的人力資源，確保完全達至該自治基金的目的。

又鑑於確認易啟智學士卓越的服務精神、辦事能力和作為一位領導人所表現的毅力，以及其表現出高尚的個人品德；

Pela forma como o referido licenciado desempenhou as suas funções em Macau, que lhe granjeou a consideração e estima dos parceiros sociais e dos que com ele colaboraram, confiro público louvor ao licenciado Ezequiel de Albuquerque Ferreira.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económicas, em Macau, aos 12 de Maio de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Vítor Rodrigues Pessoa*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Coordenação Económicas, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Mário Abreu*.

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho n.º 39/SATOP/99

Respeitante à rectificação do Despacho n.º 109/SATOP/97, publicado no *Boletim Oficial* n.º 37/97, II Série, de 10 de Setembro (Processo n.º 11/48-C da Comissão de Terras).

O despacho supramencionado, que titula a desistência da concessão, por arrendamento, do terreno descrito na Conservatória do Registo Predial de Macau (CRPM), sob o n.º 12 428 a fls. 106 v. do livro B-33, integrado no Hotel da Boa Vista ou Bela Vista, como pátio do mesmo, não refere, por lapso, o valor atribuído àquele terreno, com a área rectificada para 91m².

Assim;

Rectifico o Despacho n.º 109/SATOP/97, publicado no *Boletim Oficial* n.º 37/97, II Série, de 10 de Setembro, no sentido de passar a constar:

Que o terreno com a área de 91,82 m², rectificada para 91 m², integrado no Hotel da Boa Vista ou Bela Vista, tem o valor atribuído de 91 000,00 (noventa e uma mil) patacas.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 13 de Maio de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

Despacho n.º 40/SATOP/99

Respeitante à rectificação do Despacho n.º 1/SATOP/95, publicado no *Boletim Oficial* n.º 3/95, II Série, de 18 de Janeiro, que determinou a integração no domínio privado do Território de vários terrenos vagos, situados em Macau, para efeitos de registo.

1. O considerando n.º 3 e a alínea c) da parte final do despacho supra-identificado contêm algumas imprecisões, que importa rectificar.

2. Com efeito, por lapso, não ficou a constar do despacho mencionado a integração no domínio privado do Território das parcelas de terreno com as áreas de 1 981 m² e 1 041 m², assinaladas com as letras «D» e «E» na planta n.º 1 432/89, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 20 de Abril de 1999, e que correspondem à área descoberta do

devido à forma como o referido licenciado desempenhou as suas funções em Macau, que lhe granjeou a consideração e estima dos parceiros sociais e dos que com ele colaboraram, confiro público louvor ao licenciado Ezequiel de Albuquerque Ferreira.

一九九九年五月十二日於澳門經濟協調政務司辦公室

政務司 貝錫安

一九九九年五月二十六日於澳門經濟協調政務司辦公室

秘書長 歐文龍

運輸暨工務政務司辦公室

批示 第 39/SATOP/99 號

關於公布於一九九七年九月十日第三十七期第二組《政府公報》之第 109/SATOP/97 號批示（土地委員會第 11/48-C 號案卷）。

上述批示是關於核准捨棄一幅以租賃方式批出並納入風景酒店作為庭院之用的土地，有關土地在澳門物業登記局 B33 冊第 106 背頁第 12428 號標示，其經更正後之面積為 91 平方米，因謬誤而沒有提及該幅土地之價值。

基於此；

現將公布於一九九七年九月十日第三十七期第二組《政府公報》之第 109/SATOP/97 號批示更正如下：

該幅納入風景酒店之土地，面積由 91.82 平方米更正為 91 平方米，價值為澳門幣 91,000.00（玖萬壹千）元。

一九九九年五月十三日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

政務司 鮑維立

批示 第 40/SATOP/99 號

關於更正公佈於一九九五年一月十八日第三期第二組《政府公報》之第 1/SATOP/95 號批示，為著登記之效力，該批示命令將數幅無主土地納入本地區私產。

一、上述批示最後部份之第三條和 c 項有若干不正確之處，因此需要作出更正。

二、因疏忽導致未有將該等面積分別為 1981 平方米和 1041 平方米，在地圖繪製暨地籍司一九九九年四月二十日發出的第 1432/89 號地籍圖中以字母 “D” 及 “E” 標示之地段納入本地區私產

edifício constituído pelas denominadas Torres Habitacionais da Barra, Torres 1, 2 e 3, situadas em Macau, na Rua de S. Tiago da Barra.

Assim;

Onde se lê:

«3. O mesmo sucedeu com as torres 1, 2 e 3, sitas em Macau, na Rua de S. Tiago da Barra, com as áreas de, respectivamente, 382 (trezentos e oitenta e dois), 384 (trezentos e oitenta e quatro) e 470 (quatrocentos e setenta) metros quadrados, assinaladas na planta referenciada por processo n.º 1 432/89, emitida pela DSCC, em 27 de Abril de 1994.

c) As «Torres Habitacionais da Barra», «Torre 1», «Torre 2» e «Torre 3», sitas em Macau, na Rua de S. Tiago da Barra, com as áreas de, respectivamente, 382 (trezentos e oitenta e dois), 384 (trezentos e oitenta e quatro) e 470 (quatrocentos e setenta) metros quadrados, assinaladas na planta referenciada por processo n.º 1 432/89, emitida pela DSCC, em 27 de Abril de 1994, anexa ao presente despacho e que dele faz parte integrante.»

deve ler-se:

«3. O mesmo sucedeu com as torres 1, 2 e 3, sitas em Macau, na Rua de S. Tiago da Barra, com a área coberta de, respectivamente, 382 (trezentos e oitenta e dois), 384 (trezentos e oitenta e quatro) e 470 (quatrocentos e setenta) metros quadrados e com as áreas descobertas de 1 981 (mil novecentos e oitenta e um) e 1 041 (mil e quarenta e um) metros quadrados, assinaladas com as letras «A», «B», «C», «D» e «E» na planta n.º 1 432/89, emitida pela DSCC, em 20 de Abril de 1999.

c) As «Torres Habitacionais da Barra», «Torre 1», «Torre 2» e «Torre 3», sitas em Macau, na Rua de S. Tiago da Barra, com a área coberta de, respectivamente, 382 (trezentos e oitenta e dois), 384 (trezentos e oitenta e quatro) e 470 (quatrocentos e setenta) metros quadrados e com as áreas descobertas de 1 981 (mil novecentos e oitenta e um) e 1 041 (mil e quarenta e um) metros quadrados, assinaladas com as letras «A», «B», «C», «D» e «E» na planta n.º 1 432/89, emitida pela DSCC, em 20 de Abril de 1999, anexa ao presente despacho e que dele faz parte integrante.»

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 18 de Maio de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

一事載入上述批示中。該等土地之面積相等於位於澳門媽閣上街媽閣公務員大廈第一、第二及第三座所組成之大廈露天面積。

為此更正如下：

原文為：

“三、同樣情況亦發生在該等位於澳門媽閣上街第一座、第二座及第三座，其面積分別為 382（叁佰捌拾貳）平方米，384（叁佰捌拾肆）平方米及 470（肆佰柒拾）平方米，標示在第 1432/89 號案卷所述地圖繪製暨地籍司一九九四年四月二十七日發出之地籍圖中之土地。

c) 該等位於澳門媽閣上街‘媽閣公務員大廈’‘第一座’、‘第二座’及‘第三座’，其面積為 382（叁佰捌拾貳）平方米，384（叁佰捌拾肆）平方米及 470（肆佰柒拾）平方米，標示在第 1432/89 號案卷所述地圖繪製暨地籍司於一九九四年四月二十七日發出之地籍圖中之土地，該地籍圖附於本批示並作為其組成部分。”

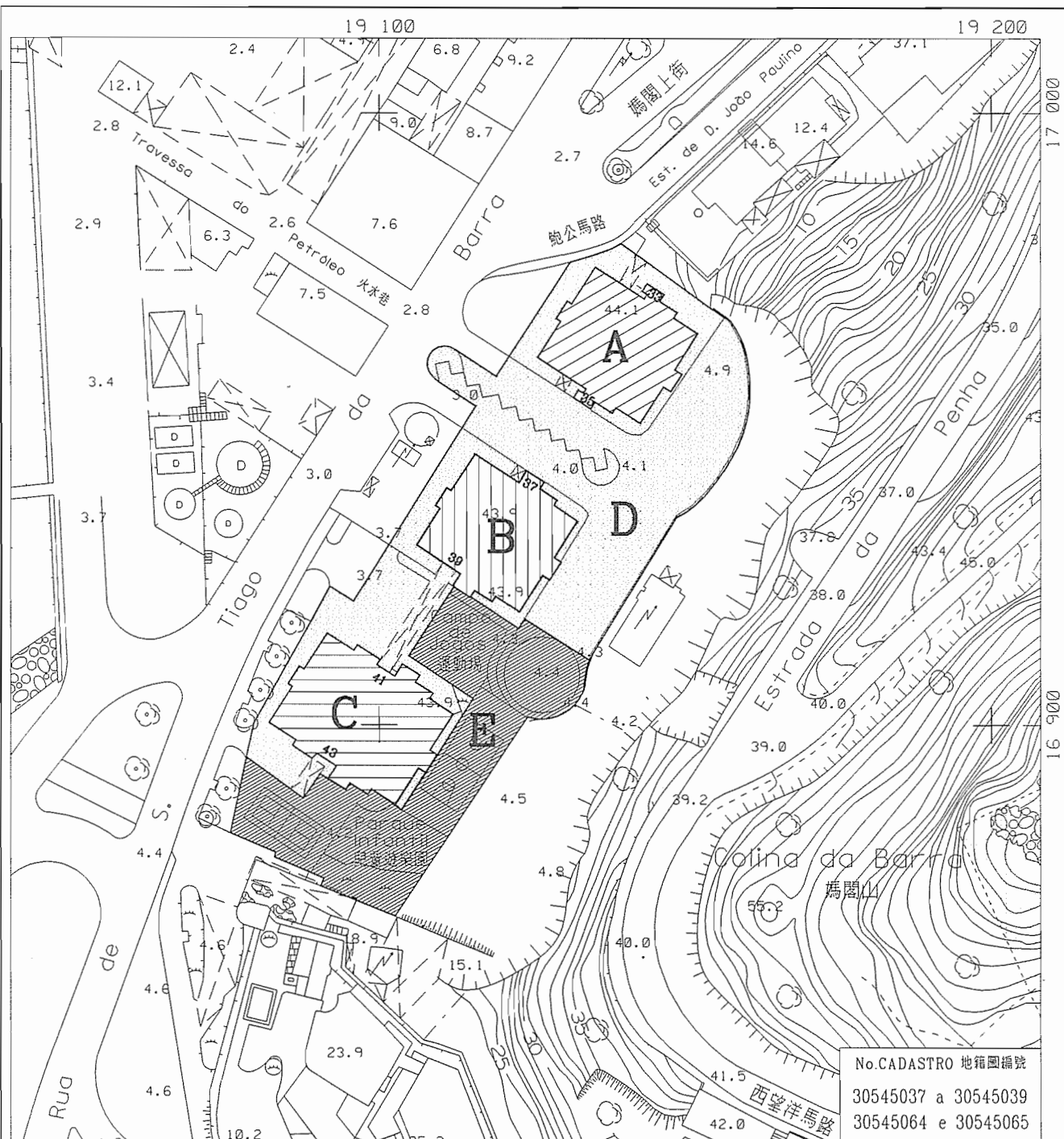
應改為：

“三、同樣情況亦發生在該等位於澳門媽閣上街第一座、第二座及第三座，其覆蓋面積分別為 382（叁佰捌拾貳）平方米，384（叁佰捌拾肆）平方米及 470（肆佰柒拾）平方米及露天面積為 1981（一仟玖佰捌拾壹）平方米及 1041（壹仟零肆拾壹）平方米，在地圖繪製暨地籍司於一九九九年四月二十日發出之第 1432/89 號地籍圖中以字母‘A’、‘B’、‘C’、‘D’及‘E’標示之土地。

c) 該等位於澳門媽閣上街‘媽閣公務員大廈’‘第一座’、‘第二座’及‘第三座’，其覆蓋面積分別為 382（叁佰捌拾貳）平方米，384（叁佰捌拾肆）平方米及 470（肆佰柒拾）平方米及露天面積為 1981（一仟玖佰捌拾壹）平方米及 1041（壹仟零肆拾壹）平方米，在地圖繪製暨地籍司於一九九九年四月二十日發出的第 1432/89 號地籍圖中以字母‘A’、‘B’、‘C’、‘D’及‘E’標示之土地，該地籍圖附於本批示並作為其組成部分。”

一九九九年五月十八日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

政務司 鮑維立



Rua de S. Tiago da Barra n^{os} 33-43 e terreno junto à Rua de S. Tiago da Barra
 媽閣上街33-43號及位於鄰近媽閣上街之土地

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO
 地 圖 繪 製 暨 地 籍 司

ESCALA 比例 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 metros
 公尺

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO
 1公尺等高線距

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)
 高程基準: 平均海平面

 Área " A " = 382 m²
面積

 Área " D " = 1 981 m²
面積

 Área " B " = 384 m²
面積

 Área " E " = 1 041 m²
面積

 Área " C " = 470 m²
面積

Confrontações actuais 四至：

-Parcela "A" : Rua de S. Tiago da Barra n.ºs33-35, parte da descrição (n.º22655).
"A"土地部分：媽閣上街33-35號，標示編號(22655)的部分。

Em todos os pontos cardeais - Parcela D;
於所有的方位點 - D土地部分;

-Parcela "B" : Rua de S. Tiago da Barra n.ºs37-39, parte da descrição (n.º22655).
"B"土地部分：媽閣上街37-39號，標示編號(22655)的部分。

NE/SE/NW - Parcela D;
東北/東南/西北 - D土地部分;
SW - Parcelas D e E;
西南 - D及E土地部分;

-Parcela "C" : Rua de S. Tiago da Barra n.ºs41-43, parte da descrição (n.º22655).
"C"土地部分：媽閣上街41-43號，標示編號(22655)的部分。

NE/NW - Parcela D;
東北/西北 - D土地部分;
SE/SW - Parcelas D e E;
東南/西南 - D及E土地部分;

-Parcela "D" : Parte da descrição (n.º22655).
"D"土地部分：標示編號(22655)的部分。

NE - Parcelas A, B, C e E, terreno que se presume omissa na CRP, junto à Estrada de D. João Paulino e Rua de S. Tiago da Barra;
東北 - A, B, C及E土地部分，位於鄰近鮑公馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記及媽閣上街;
SE - Parcelas A, B, C e E, e terreno que se presume omissa na CRP, junto à Estrada da Penha;
東南 - A, B, C及E土地部分，及位於鄰近西望洋馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
SW - Parcelas A, B, C e E, terreno que se presume omissa na CRP, junto à Rua de S. Tiago da Barra e Rua de S. Tiago da Barra;
西南 - A, B, C及E土地部分，位於鄰近媽閣上街之土地，於物業登記局被推定沒有登記及媽閣上街;
NW - Parcelas A, B e C, e Rua de S. Tiago da Barra;
西北 - A, B及C土地部分，及媽閣上街;

-Parcela "E" : Parte da descrição (n.º22655).
"E"土地部分：標示編號(22655)的部分。

NE - Parcelas B, C e D;
東北 - B, C及D土地部分;
SE - Terreno que se presume omissa na CRP, junto à Estrada da Penha;
東南 - 位於鄰近西望洋馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
SW - Parcela D e terreno que se presume omissa na CRP, junto à Rua de S. Tiago da Barra;
西南 - D土地部分及位於鄰近媽閣上街之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
NW - Parcelas C e D, e Rua de S. Tiago da Barra.
西北 - C及D土地部分，及媽閣上街。

OBS 備註：

- As parcelas "A+B+C" representam a área coberta dos prédios n.ºs33-43 da Rua de S. Tiago da Barra e foram objecto da integração no Domínio Privado do Território por Despacho n.º1/SATOP/95, publicado no B.O. n.º3 de 18/01/1995.
"A+B+C"土地部分，表示媽閣上街33-43號樓宇之覆蓋面積，按照刊登於一九九五年一月十八日第三期《政府公報》第1/SATOP/95號批示，這部分為歸入本地區私產之物。
- A parcela "D" representa a área descoberta.
"D"土地部分，表示無覆蓋面積。
- A parcela "E" representa a área descoberta ocupada pelo equipamento desportivo e do parque infantil dos prédios n.ºs33-43 da Rua de S. Tiago da Barra.
"E"土地部分，表示由媽閣上街33-43號樓宇之體育設施及兒童遊樂園所佔用之無覆蓋面積。
- As parcelas "D+E" são terreno a desafectar do Domínio Público com subsequente integração no Domínio Privado do Território.
"D+E"土地部分，為一幅將被解除政府公產權並列入本地區私產之土地。



DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO
地 圖 繪 製 暨 地 籍 司

Despacho n.º 41/SATOP/99

批示 第41/SATOP/99號

1. Considerando o disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Portaria n.º 259/96/M, de 14 de Outubro, subdelego no director da Capitania dos Portos de Macau, licenciada Wong Soi Man, a competência para a prática dos seguintes actos:

- a) Assinar os diplomas de provimento;
- b) Conferir posse e receber a prestação do compromisso de honra;
- c) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a acumulação de férias;
- d) Autorizar a recondução e converter as nomeações provisórias em nomeações definitivas, verificados os pressupostos legais;
- e) Autorizar a progressão na carreira ao respectivo pessoal;
- f) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e de subsídios de casamento e de nascimento ao respectivo pessoal, tendo presente as disposições legais aplicáveis;
- g) Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;
- h) Outorgar, em nome do Território, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;
- i) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;
- j) Autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei;
- l) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas de Saúde, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde de Macau e do Centro Hospitalar Conde de S. Januário;
- m) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados no Território e cujo custo da respectiva participação não exceda 1 000 patacas;
- n) Determinar deslocações de funcionários e agentes a Hong Kong e à República Popular da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;
- o) Dar a autorização de crédito a que se refere o artigo 76.º do Regulamento Postal, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 40 592, de 5 de Maio de 1956, ficando a liquidação da despesa respectiva sujeita a prévio ordenamento;
- p) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com o Território;
- q) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- r) Autorizar, nos termos legais, as despesas relativas à concessão de vencimentos, prémios de antiguidade e outros abonos e subsídios em vigor, bem como os respectivos processamentos;
- s) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens, inscritas no capítulo da tabela de despesas do Orçamento

一、鑑於十月十四日第259/96/M號訓令第四條第一款之規定，本人轉授權限予澳門港務局局長黃穗文學士以便從事下列工作：

- a) 簽署任用書；
- b) 授予職權並接受許下的名譽承諾；
- c) 根據現行法例，給予特別假期及短期無薪假，以及准許年假之累積；
- d) 經法理前提之審查後，准許續任以及臨時委任轉為確定委任；
- e) 准許人員職程內職階之轉入；
- f) 根據現行法例之規定，准許有關人員年資獎、結婚津貼及出生津貼之發放；
- g) 根據法例的規定，准許免職及解除合同；
- h) 代表本地區簽訂所有編制外和散位的合同；
- i) 簽署有關人員服務時間之計算與結算書；
- j) 准許以超時或輪班制度按法例訂定之限度提供服務；
- l) 准許公務員與服務人員及其家屬到屬於澳門衛生司以及仁伯爵醫院的健康檢查委員會接受檢查；
- m) 准許公務員與服務人員參與在本地區舉辦的、費用不超過澳門幣一千元之會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；
- n) 根據法例的規定，決定公務員與服務人員有權收取一天的赴港和中華人民共和國旅程的公幹津貼；
- o) 准許一九五六年五月五日第40592號法令核准的郵政規章第七十六條所指的貸款，而有關費用之清償須按預先命令；
- p) 准許與本地區的承諾之確保或合同之執行無關的文件之返還；
- q) 准許人員、物品與設備、不動產與車輛之保險；
- r) 根據法例，准許現行有關薪俸、年資及其他補助或津貼發給的開支，並准許有關之控訴；
- s) 准許與澳門港務局有關、金額最高達澳門幣貳拾萬元的工程之執行和載於本地區總預算內開支表一章中的資產之取得；

Geral do Território relativo à Capitania dos Portos de Macau, até ao montante de 200 000 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso e/ou a celebração do contrato escrito, bem como as despesas com a aquisição de serviços inscritas no mesmo capítulo, até ao montante de 15 000 patacas;

t) Autorizar ainda, para além das despesas referidas na alínea s), as decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos Serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

u) Outorgar, em nome do Território, em todos os instrumentos públicos relativos a contratos que devam ser lavrados na Capitania dos Portos de Macau e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

v) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nos respectivos Serviços, com exclusão dos excepcionados por lei;

x) Assinar o expediente dirigido a Serviços da República, no âmbito das atribuições dos Serviços;

z) Autorizar despesas de representação até ao montante de 2 500 patacas;

aa) Autorizar o abate à carga dos bens patrimoniais da Capitania dos Portos de Macau que forem julgados incapazes para o serviço.

2. Por despacho a publicar em *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, o director da Capitania dos Portos de Macau pode subdelegar no pessoal de direcção e chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos Serviços.

3. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo director da Capitania dos Portos de Macau entre 20 de Maio de 1999 e a data de entrada em vigor do presente despacho.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 20 de Maio de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Alberto Alves de Paula*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Fernando Vaz de Medeiros*.

**GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO
PARA A JUSTIÇA**

Despacho n.º 3/SAJ/99

1. Considerando o disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Portaria n.º 190/96/M, de 31 de Julho, subdelego no coordenador do Ga-

lhançado a realizar o concurso e/ou a celebração do contrato escrito, bem como as despesas com a aquisição de serviços inscritas no mesmo capítulo, até ao montante de 15 000 patacas;

t) 除 s) 項所指的開支外, 還准許司內運作每月所必須和固定的負擔帶來的支出、如設施的不動產租賃和動產租賃、水電費用、清潔服務的支出、樓宇共同管理費或其他同樣性質的開支;

u) 以本地區的名義, 簽訂所有關於應在澳門港務局內訂定, 且獲上級批准的競投之前的合同的公文書;

v) 准許簽發存檔於該部門的文件之證明, 但法例特別訂定豁免的除外;

x) 簽署該部門職責範圍內發給共和國各部門的文書;

z) 准許金額最高達澳門幣二千五百元的招待費;

aa) 准許銷除對澳門港務局本身無力負擔之財產。

二、透過獲運輸暨工務政務司認可後公佈於《政府公報》的批示, 澳門港務局局長將可轉授被視為對該司良好運作的適當權限予具領導及主管職務的人員。

三、本轉授權限書在不影響收回與監管之權力下制定。

四、行使在此轉授予的權限所從事的行為中, 得進行必要訴願。

五、自一九九九年五月二十日至本批示生效日期間已由港務局局長執行之行為均獲追認。

一九九九年五月二十日於運輸暨工務政務司辦公室

政務司 鮑維立

一九九九年五月二十六日於澳門運輸暨工務政務司辦公室

秘書長 韋天龍

司 法 政 務 司 辦 公 室

批 示 第 3/SAJ/99 號

一、根據七月三十一日第190/96/M號訓令第四條第一款之規定, 本人將下列權限轉授予法律翻譯辦公室主任沈振耀學士:

binete para a Tradução Jurídica, licenciado Sam Chan Io, a competência para a prática dos seguintes actos:

- a) Assinar os diplomas de provimento;
- b) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;
- c) Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a acumulação de férias;
- d) Autorizar a recondução e converter as nomeações provisórias em definitivas, verificados os pressupostos legais;
- e) Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;
- f) Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;
- g) Outorgar, em nome do Território, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;
- h) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica;
- i) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos, até ao limite previsto na lei;
- j) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam nos Serviços de Saúde de Macau;
- l) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados no Território;
- m) Determinar deslocações de funcionários e agentes a Hong Kong, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia, nos termos legais;
- n) Dar a autorização de crédito a que se refere o artigo 76.º do Regulamento Postal, aprovado pelo Decreto n.º 40 592, de 5 de Maio de 1956, ficando a liquidação da despesa respectiva sujeita a prévio ordenamento;
- o) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com o Território;
- p) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;
- q) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens, inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento Geral do Território relativo ao Gabinete para a Tradução Jurídica, até ao montante de 50 000 patacas, sendo este quantitativo reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso, bem como a realização de despesas com a aquisição de serviços, inscritas no mesmo capítulo, até ao montante de 15 000 patacas;
- r) Autorizar ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, paga-

- a) 簽署任用書；
- b) 授予職權及接受宣誓；
- c) 按現行法例批准特別假及短期無薪假，以及就年假之累積作出決定；
- d) 許可具備法定前提者續任及由臨時委任轉為確定委任；
- e) 許可在人員職程內之職階轉換；
- f) 依法批准辭職及解除合同；
- g) 以本地區名義訂立編制外合同及散位合同；
- h) 簽署計算及結算法律翻譯辦公室人員服務時間之文件；
- i) 許可在法律所定限度內之超時工作或輪班工作；
- j) 許可公務員、服務人員及其家屬前往澳門衛生司健康檢查委員會作檢查；
- l) 許可公務員及服務人員參加由本地區舉辦之會議、研討會、座談會、專題講座及其他類似活動；
- m) 許可依法有權收取日津貼之公務員及服務人員前往香港，但以收取一日之津貼為限；
- n) 作出一九五六年五月五日第40592號法令核准之《郵政規章》第七十六條所指之借款許可，該等開支按照事先之協議結算；
- o) 許可返還與確保承諾及執行與本地區簽訂之合同無關之文件；
- p) 批准為人員、器具、設備、不動產及交通工具投保；
- q) 許可作出載於本地區總預算開支表章節中關於法律翻譯辦公室之取得資產及工程之開支，但以澳門幣五萬元為限，如無須招標，該金額減半，以及許可作出載於同一章節中關於取得勞務之開支，但以澳門幣一萬五千元為限；
- r) 除上項所指開支外，亦許可為部門運作所需之每月固定開支，例如場所及動產之租金開支、水電費、

mento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

s) Outorgar, em nome do Território, em todos os instrumentos públicos, relativos a contratos que devam ser lavrados no Gabinete para a Tradução Jurídica e que sejam precedidos de concurso superiormente autorizado;

t) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete para a Tradução Jurídica, com exclusão dos excepcionados por lei;

u) Assinar o expediente dirigido a Serviços da República, no âmbito das atribuições do Gabinete para a Tradução Jurídica;

v) Autorizar despesas de representação até ao montante de 2 500 patacas.

2. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial*, homologado pelo Secretário-Adjunto, o coordenador pode subdelegar nos coordenadores-adjuntos e no pessoal com funções de chefia as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento dos serviços.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. Dos actos praticados no uso das subdelegações aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo coordenador do Gabinete para a Tradução Jurídica entre 26 de Abril de 1999 e a data da entrada em vigor do presente despacho.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Justiça, em Macau, aos 11 de Maio de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge Noronha e Silveira*.

Extracto de despacho

Por despacho n.º 11-I/SAJ/99, de 14 de Maio, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Isabel Maria Porto de Pais Dordio — renovada, de 14 de Junho a 31 de Outubro de 1999, a comissão de serviço como secretária pessoal deste Gabinete.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Justiça, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Chefe do Gabinete, *António Ganhão*.

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E ORÇAMENTO

Despacho n.º 54/SAASO/99

Tornando-se necessário fazer a redistribuição de verba do capítulo 01, divisão 08, com as classificações funcional 1-01-1 e económica 04-01-05-00-05, da tabela de despesa corrente do Orçamento Geral do Território para o corrente ano económico, sob a designação: Transferências correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Coordenação da Cerimónia de Transferência;

limpeza, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

s) 就應由法律翻譯辦公室訂立且須經上級批准之公開競投合同，以本地區名義簽署一切公文書；

t) 許可根據在法律翻譯辦公室存檔之文件簽發證明書，但法律另有規定者除外；

u) 在法律翻譯辦公室職責範圍內簽署發往共和國有關部門之文書；

v) 批准不超過澳門幣二千五百元之交際費。

二、主任如認為有利於部門運作，得透過經政務司認可並在《政府公報》刊登之批示，將有關權限轉授予副主任及主管人員。

三、對於現轉授之權限，本人保留收回權及監察權。

四、對於行使現轉授之權限而作出之行為，可提起必要訴願。

五、法律翻譯辦公室主任自一九九九年四月二十六日至本批示生效日所作之行為，予以追認。

一九九九年五月十一日於澳門司法政務司辦公室

政務司 蕭偉華

批 示 綱 要

摘錄自司法政務司五月十四日第 11-I/SAJ/99 號批示：

Isabel Maria Porto de Pais Dordio 於本辦公室擔任私人秘書職務之定期委任，續期至一九九九年十月三十一日，自一九九九年六月十四日起產生效力。

一九九九年五月二十六日於澳門司法政務司辦公室

秘書長 金智安

社 會 事 務 暨 預 算 政 務 司 辦 公 室

批示 第 54/SAASO/99 號

基於有需要對本年度本地區總預算第一章第八組經常開支中職能分類 1-01-1 經濟分類 04-01-05-00-05，項目為“經常轉移—公營部門—其他—移交大典統籌辦公室”的款項作出再分配；

Sob proposta do Gabinete de Coordenação da Cerimónia de Transferência e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Nestes termos, é distribuído o valor do reforço de MOP 239 546 240,00 que faz parte integrante da verba do capítulo 01, divisão 08, com as classificações funcional 1-01-1 e económica 04-01-05-00-05, da tabela de despesa corrente do Orçamento Geral do Território para o corrente ano económico, sob a designação: Transferências correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Coordenação da Cerimónia de Transferência, nos termos do n.º 2 do artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 63/98/M, de 31 de Dezembro, da seguinte forma:

Despesas correntes

01-00-00-00	Pessoal	\$ 436 000,00
01-03-00-00	Abonos em espécie	
01-03-03-00	Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 436 000,00
02-00-00-00	Bens e serviços	\$ 150 618 640,00
02-01-00-00	Bens duradouros	
02-01-07-00	Equipamento de secretaria	\$ 1 216 048,00
02-02-00-00	Bens não duradouros	
02-02-04-00	Consumos de secretaria	\$ 676 035,00
02-02-07-00	Outros bens não duradouros	\$ 1 557 812,00
02-03-00-00	Aquisição de serviços	
02-03-02-00	Encargos das instalações	
02-03-02-02	Outros encargos das instalações	\$ 1 600 000,00
02-03-04-00	Locação de bens	\$ 764 092,00
02-03-05-00	Transportes e comunicações	
02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 13 124 154,00
02-03-07-00	Publicidade e propaganda	\$ 4 750 000,00
02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	\$ 93 876 092,00
02-03-09-00	Encargos não especificados	\$ 33 054 407,00
05-00-00-00	Outras despesas correntes	\$ 500 000,00
05-02-00-00	Seguros	
05-02-01-00	Pessoal	\$ 200 000,00
05-02-02-00	Material	\$ 200 000,00
05-02-03-00	Imóveis	\$ 100 000,00

Despesas de capital

07-00-00-00	Investimentos	\$ 87 991 600,00
07-06-00-00	Construções diversas	\$ 87 991 600,00

Total das despesas.....\$ 239 546 240,00

在移交大典統籌辦公室的建議下，經聽取財政司意見；

因此，按照十二月三十一日第 63/98/M 號法令第九條第二款規定，將追加於本年度本地區總預算第一章第八組經常開支中職能分類 1-01-1 經濟分類 04-01-05-00-05，項目為“經常轉移—公營部門—其他—移交大典統籌辦公室”，金額為 \$ 239,546,240.00 的款項，分配如下：

經常開支

01-00-00-00	人員	\$ 436,000.00
01-03-00-00	實物補助	
01-03-03-00	服裝及個人用品—實物	\$ 436,000.00
02-00-00-00	資產及勞務	\$ 150,618,640.00
02-01-00-00	耐用品	
02-01-07-00	辦事處設備	\$ 1,216,048.00
02-02-00-00	非耐用品	
02-02-04-00	辦事處消耗	\$ 676,035.00
02-02-07-00	其他非耐用品	\$ 1,557,812.00
02-03-00-00	勞務之取得	
02-03-02-00	設施之負擔	
02-03-02-02	設施之其他負擔	\$ 1,600,000.00
02-03-04-00	資產租賃	\$ 764,092.00
02-03-05-00	交通及通訊	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	\$ 13,124,154.00
02-03-07-00	廣告及宣傳	\$ 4,750,000.00
02-03-08-00	各類特別工作	\$ 93,876,092.00
02-03-09-00	未列明之負擔	\$ 33,054,407.00
05-00-00-00	其他經常開支	\$ 500,000.00
05-02-00-00	保險	
05-02-01-00	人員	\$ 200,000.00
05-02-02-00	物料	\$ 200,000.00
05-02-03-00	不動產	\$ 100,000.00

資本開支

07-00-00-00	投資	\$ 87,991,600.00
07-06-00-00	各項建設	\$ 87,991,600.00

總開支.....\$ 239,546,240.00

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 19 de Maio de 1999. — O Secretário-Adjunto, *José Augusto Perestrello de Alarcão Troni*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Manuel Cardoso de Menezes*.

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA A ADMINISTRAÇÃO, EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Despacho n.º 16/SAAEJ/99

Ao abrigo do disposto no artigo 1.º e nos termos previstos pelo n.º 1 do artigo 2.º da Portaria n.º 245/98/M, de 30 de Novembro, subdelego no coordenador do Gabinete de Coordenação da Cerimónia de Transferência (GCCT), engenheiro João Manuel Costa Antunes, a competência para outorgar, em nome do Território, o contrato a celebrar entre o GCCT e Maureen Earls, para prestação de serviços de consultadoria para a concepção e produção da Cerimónia de Transferência de Poderes.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 12 de Maio de 1999. — O Secretário-Adjunto, *Jorge A. H. Rangel*.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Chefe do Gabinete, *José Lobo do Amaral*.

GABINETE DO SECRETÁRIO-ADJUNTO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por Despacho n.º 59/SAS/99, de 12 de Maio, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança:

Manuel António Geraldès, tenente-coronel da Administração Militar — renovada a comissão de serviço até 19 de Dezembro de 1999, como assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea b), 16.º e 17.º do Decreto-Lei n.º 88/89/M, de 21 de Dezembro.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Segurança, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Chefe do Gabinete, *Armando Manuel da Silva Aparício*.

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 9 de Março de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 12 de Maio do mesmo ano:

一九九九年五月十九日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

政務司 董樂勤

一九九九年五月二十六日於澳門社會事務暨預算政務司辦公室

秘書長 孟家樂

行政、教育暨青年事務政務司辦公室

批示 第 16/SAAEJ/99 號

按十一月三十日第 245/98/M 號訓令第一條及第二條一款之規定，本人轉授權於移交大典統籌辦公室協調員安棟樑工程師，代表本地區政府與 Maureen Earls 小姐簽定關於政權移交大典設計和製作顧問服務合同。

一九九九年五月十二日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

政務司 黎祖智

一九九九年五月二十六日於澳門行政、教育暨青年事務政務司辦公室

秘書長 魏祖澤

保安政務司辦公室

批示 綱 要

摘錄自保安政務司於五月十二日作出的第 59/SAS/99 號批示：

根據十二月二十一日第 88/89/M 號法令第十條第一款 b) 項、第十六條以及第十七條之規定，屬軍事行政管理範疇的謝立德中校獲續任為本辦公室顧問，其定期委任至一九九九年十二月十九日。

一九九九年五月二十六日於澳門保安政務司辦公室

秘書長 蕭柏堯

行政暨公職司

批示 綱 要

摘錄自行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年三月九日作出的經一九九九年五月十二日審計法院批閱的批示：

Ho Ieng Na, Fong Mei Lin, Chi Un Ho, Tang Chi Choi, Fong Kam Hong, Fong Chi Ioi, U Ka Heng e Kam Iok Peng, classificados do 1.º ao 8.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 2/99, II Série, de 13 de Janeiro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º e 38.º, n.º 2, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, de 26 de Abril de 1999:

Ng Kok Kun, auxiliar qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento, com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 190, a partir de 6 de Maio de 1999, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 21 de Maio de 1999. — A Directora dos Serviços, substituta, *Lídia da Luz*.

SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho de 16 de Março de 1999, da subdirectora destes Serviços, visado pelo Tribunal de Contas em 3 de Maio do mesmo ano:

Alterada a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro do seguinte pessoal docente, com referência à fase e índice, a que se refere o mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, substituído pelo mapa do anexo II do Decreto-Lei n.º 86/89/M, do artigo 25.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e nos termos do artigo 110.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Bacharel Esmeralda dos Santos Januário Azevedo Baleizão, professora do ensino secundário, índice 525, 3.ª fase, nível 1, a partir de 15 de Fevereiro de 1998;

Maria Anette de Sousa Alves e Eugénia Madalena Coutinho Póvoas Esteves das Neves, professoras do ensino primário, índices 450 e 480, 5.ª e 6.ª fases, nível 3, a partir de 30 de Abril e 18 de Maio de 1999, respectivamente;

Maria Elisa da Rocha Vilaça, educadora de infância, índice 420, 4.ª fase, nível 3, a partir de 23 de Dezembro de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 40,00, cada)

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條及第三十八條第二款 b) 項及第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在一九九九年一月十三日第二期《政府公報》第二組公布的考試成績表中分別排名第一至第八的應考人何英娜、馮美蓮、何志遠、鄧志財、馮錦雄、馮智銳、余家慶及甘玉萍，獲確定委任為本司人員編制翻譯員職程第一職階二等翻譯員。

(每人須繳手續費澳門幣四十元)

摘錄自一九九九年四月二十六日行政、教育暨青年事務政務司的批示：

吳國權，第五職階熟練助理員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改其在本司擔任職務的散位合同第三條款，自一九九九年五月六日起，轉為收取相等於第六職階熟練助理員 190 薪俸點的薪酬。

一九九九年五月二十一日於澳門行政暨公職司

代司長 Lídia da Luz

教育暨青年司

批 示 綱 要

按照本司副司長一九九九年三月十六日批示，並經審計法院於一九九九年五月三日批閱：

修改下列教師之編制外合同第三條款，有關之階段及薪俸點，於十二月二十一日第 86/89/M 號法令附表二取代之四月二十七日第 21/87/M 號法令附表內載明，並根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第二款及按照《行政程序法典》第一百一十條第二款 a) 項之規定：

—— Esmeralda dos Santos Januário Azevedo Baleizão 具高等專科學位，職級為一級第三階段中學教師，薪俸點為 525 點，由一九九八年二月十五日開始生效；

—— Maria Anette de Sousa Alves 及 Eugénia Madalena Coutinho Póvoas Esteves das Neves，職級分別為三級第五階段及第六階段小學教師，薪俸點為 450 點及 480 點，各自由一九九九年四月三十日及五月十八日開始生效；

—— Maria Elisa da Rocha Vilaça，職級為三級第四階段幼稚園教師，薪俸點為 420 點，由一九九八年十二月二十三日開始生效。

(每人須繳手續費澳門幣四十元)

Por despacho de 12 de Maio de 1999, do signatário:

Elisabeth Bergo Demanarig, oficial administrativo principal, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — rescindido o referido contrato, a seu pedido, a partir de 9 de Julho de 1999.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 5 de Agosto de 1998:

Lam Vai Chong, assistente hospitalar, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 8 a 31 de Agosto de 1998.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 24 de Fevereiro de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 4 de Maio do mesmo ano:

Chan Wai Yin, Fong San Wu, aliás Ester Fong, e Chan Wai Si — contratados além do quadro, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4, para os dois primeiros, e 5 de Março de 1999, para o último.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 30 de Abril de 1999:

Sou Kin Man, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Junho de 1999.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 30 de Abril de 1999:

Rosalina Fernandes Gonçalves e Un Chong Man — nomeadas, definitivamente, técnicas auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Janeiro de 1999.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 11 de Maio de 1999:

Edna Bermio Mendoza — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0966.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

按照簽署人一九九九年五月十二日批示：

Elisabeth Bergo Demanarig，本司編制外合同之第三職階首席行政文員，應其要求解除上述合同，由一九九九年七月九日開始生效。

一九九九年五月二十六日於澳門教育暨青年司

司長 韋思理

衛 生 司

批 示 網 要

按照一九九八年八月五日社會事務暨預算政務司的批示：

林偉宗——本司編制外合同第一職階醫院主治醫生，續約期由一九九八年八月八日至八月三十一日止。

按照一九九九年二月二十四日社會事務暨預算政務司作出的經同年五月四日審計法院核閱的批示：

陳蔚然、馮珊瑚及陳慧絲——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，首二人從一九九九年三月四日起，最後一人從一九九九年三月五日起，以編制外合同方式受聘為第一職階二等技術員，為期六個月。

(每人須繳手續費澳門幣二十四元)

按照一九九九年四月三十日社會事務暨預算政務司的批示：

蘇健文——本司編制外合同第二職階二等高級技術員，由一九九九年六月四日起續約壹年。

按照一九九九年四月三十日本司副司長的批示：

Rosalina Fernandes Gonçalves及阮壯文——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款及該通則經十二月二十八日第62/98/M號法令公布之修訂版之規定，從一九九九年一月十四日起，獲確定委任為本司專業技術人員組別第一職階二等助理技術員。

根據本司副司長於一九九九年五月十一日之批示：

Edna Bermio Mendoza——獲准許從事醫生職業，牌照編號M-0966。

(是項刊登費用為MOP304.00元)

Chong Io Hong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0967.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Ning Siu Kei Eric — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0968.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 12 de Maio de 1999:

Lam Sok Leng e Leong Fai — nomeados, definitivamente, assistentes hospitalares, 1.º escalão, da carreira médica hospitalar, destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 1999.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 12 de Maio de 1999:

Cheang Wui Ieng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1125.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, de 14 de Maio de 1999:

Siu Kai Suen — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0742.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que a nomeação de Ung Sam In como chefe da Divisão de Apoio Farmacêutico destes Serviços, publicada no *Boletim Oficial* n.º 18/99, II Série, de 5 de Maio, foi visada pelo Tribunal de Contas em 3 do mesmo mês e ano.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Serviços de Saúde, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o funcionário abaixo indicado transitou para a situação de supranumerário ao quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 11 de Fevereiro de 1998:

鍾耀雄——獲准許從事醫生職業，牌照編號 M-0967。

(是項刊登費用為MOP294.00元)

寧肇基——獲准許從事醫生職業，牌照編號 M-0968。

(是項刊登費用為MOP294.00元)

按照一九九九年五月十二日本司副司長的批示：

林淑玲及梁暉——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，從一九九九年四月九日起，獲確定委任為本司醫院醫生職程第一職階醫院主治醫生。

根據本司代副司長於一九九九年五月十二日之批示：

鄭會英——應其本人之要求，取消第 E-1125 號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為MOP314.00元)

根據本司代副司長於一九九九年五月十四日之批示：

蕭啟煊——應其本人之要求，取消第 M-0742 號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為MOP304.00元)

聲 明

茲特聲明一九九九年五月五日第十八期《政府公報》第二組內公布，有關委任吳心絃擔任澳門衛生司醫院藥房主任一事，已於一九九九年五月三日經審計法院批閱。

(須繳手續費澳門幣四十元)

一九九九年五月二十六日於澳門衛生司

司長 方歷奇

統 計 暨 普 查 司

聲 明

為着應有之效力，茲聲明根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，下列人員由一九九八年二月十一日起轉為統計暨普查司編制內超額狀況：

Nome	Cargo de chefia que actualmente ocupa, em comissão de serviço, na DSS	Categoria e carreira de origem no quadro de pessoal da DSEC
Fong Hon Vai	Chefe de divisão	Técnico superior principal, 2.º escalão

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — A Directora dos Serviços, *Choi Mei Lei*, aliás *Fátima Choi*.

SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 10 de Março de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 10 de Maio do mesmo ano:

Lei Vai In — contratado além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Março de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho de 30 de Abril de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

Laura Alexandrino Xavier — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 1999.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 3 de Maio de 1999:

Ho Im Mei — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, a partir de 29 de Julho de 1999, como chefe da Divisão de Notariado destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 12 de Maio de 1999:

Ricardo Campo, Chan Kam Ioc e Fátima da Conceição, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 16/99, II Série, de 21 de Abril — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

姓名	現時在衛生司以定期委任方式擔任的主管職位	統計暨普查司人員編制內的原職程和原職級
方漢偉	處長	第二職階首席高級技術員

一九九九年五月二十六日於澳門統計暨普查司

司長 蔡美莉

財 政 司

批 示 綱 要

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年三月十日作出的經一九九九年五月十日審計法院批閱的批示：

根據六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用李偉賢自一九九九年三月十五日起在本司擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260，為期壹年。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年四月三十日之批示：

根據六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，**Laura Alexandrino Xavier** 在本司擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自一九九九年八月一日起獲續期一年，職級和職階維持不變。

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年五月三日之批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項和第二款 a) 項的規定，何艷眉在本司擔任公證處處長的定期委任自一九九九年七月二十九日起獲續期兩年。

按照一九九九年五月十二日社會事務暨預算政務司的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在一九九九年四月二十一日第十六期《政府公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一、第二及第三的第二等技術輔導員 **Ricardo Campo**、**陳金玉** 及 **Fátima da Conceição**，獲確定委任為本司人員編制技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員。

Declarações 聲明書

De acordo com o disposto no artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 63/98/M, de 31 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 52 (4.º suplemento), se publicam as seguintes alterações na distribuição da verba global do capítulo 01-08 com as classificações funcional 1-01-1 e económica 04-01-05-00-05 da tabela de despesas correntes do orçamento geral para o corrente ano económico, sob a designação: Gabinete de Coordenação da Cerimónia de Transferência, autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據刊登於《政府公報》第五十二期（第四副刊）的十二月三十一日第63/98/M號法令第九條規定，對本經濟年度總預算第一章第八組開支功能分類1-01-1經濟分類04-01-05-00-05，項目為“移交大典統籌辦公室”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87/M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准的修改，茲公布如下：

Código 編號	Designação	名稱	Refins 追加／登錄	Anulação 注銷	Referência à autorização 許可之參考
02-03-04-00	Locação de bens	資產租賃		2,100,000.00	“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 17/05/99.” “17/05/99之司長批示”
02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	其他交通及通訊費用		300,000.00	
02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	各類特別工作	3,300,000.00		
02-03-09-00	Encargos não especificados	未指明之開支		900,000.00	
Total		總額	3,300,000.00	3,300,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織	Func. 職能	Económica 經濟						
Cap. 章	Div. 組	Código 編號	Alin. 項					
40	00			Investimentos do Plano				“Despacho do Exmº. Sr. S.A.A.S.O., de 12/05/99.” “12/05/99之社會事務暨 預算政務司批示”
		07-03-00-00		Edifícios				
		07-04-00-00		Estradas e pontes		9,394,626.30	27,382,237.90	
		07-06-00-00		Construções diversas				
		07-10-00-00		Maquinaria e equipamento		3,704,046.50	21,270,754.20	
		07-12-00-00		Outros investimentos		437,485.80		
		10-00-00-00	02	Dotação concorrential/Dotação provisional		35,116,833.50		
Total					總計	48,652,992.10	48,652,992.10	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão 組織 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號	Alin 項					
01	08	1-01-1	04-01-05-00	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude	一般事務 - 行政，教育暨青年事務政務司辦公室	239,546,240.00		"Despacho de Sua Ex.ª o Governador, de 04/05/99." "04/05/99之澳督批示"
12	00		05	Gabinete de Coordenação da Cerimónia de Transferência	移交大典統籌辦公室			
				Despesas Comuns	共用開支			
		9-03-0	05-04-00-00	Dotação provisional	備用撥款	239,546,240.00	239,546,240.00	
Total/ 總計						239,546,240.00	239,546,240.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão 組織 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號	Alin 項					
01	13	1-01-1	02-01-03-00	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura	一般事務 - 宣傳，旅遊暨文化事務政務司辦公室	20,000.00		"Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 17/05/99." "17/05/99之司長批示"
				Material de aquartelamento e alojamento	營房及宿舍物品			
		1-01-1	02-01-08-00	Outros bens duradouros	其他耐用物品	20,000.00	20,000.00	
Total/ 總計						20,000.00	20,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin.項					
24	00			Gabinete de Comunicação Social	政府新聞署			“Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 17/05/99.” “17/05/99之司長批示”
		7-06-0	02-03-03-01	Assistência médica para jornalistas	衛生費用		417,200.00	
		7-06-0	02-03-07-00	01 Encargos com a edição e a distribuição da Revista Macau	澳門雜誌印製及發行之開支	667,200.00		
		7-06-0	02-03-09-00	02 Apoio à reconversão tecnológica	技術轉型津貼		90,000.00	
		7-06-0	02-03-09-00	03 Apoio às acções de formação e coperação	培訓及合作計劃津貼		160,000.00	
Total 總計						667,200.00	667,200.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織	Func. 職能	Económica 經濟	Alin. 項					
03	01			Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública	行政暨公職司			Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 20/05/99.” 20/05/99之司長批示”
		1-01-3	01-01-01-01	Vencimentos ou honorários	薪俸或服務費	50,000.00	50,000.00	
		1-01-3	01-02-05-00	Senhas de presença	出席費	50,000.00	50,000.00	
Total 總計						50,000.00	50,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准：

規定所核准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin. 項					
36	00			Gabinete para a Tradução Jurídica	法律翻譯辦公室 薪俸或服務費 各項補助 - 社會福利金	150,000.00	150,000.00	“Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 20/05/99.” “20/05/99之司長批示”
		1-02-1	01-01-01-01	Vencimentos ou honorários				
		1-02-1	01-05-02-00	Abonos diversos - Previdência social				
Total					總計	150,000.00	150,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條規定所核准：

Classificação 分類					Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組織 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin. 項						
12	00			Despesas Comuns	共用開支			9,500,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00	13	Dotação provisional	備用撥款			
15	00			Comissão Instaladora do Centro Cultural	文化中心籌設委員會				
		7-01-0	02-03-02-01		Energia eléctrica	電費	4,500,000.00		
		7-01-0	02-03-08-00		Trabalhos especiais diversos	各項特別工作	5,000,000.00		
Total					總計	Total	9,500,000.00	9,500,000.00	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87M號法令修訂之十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條規定所核准：

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão. 組 Cap. 章 Div. 組	Func. 職能	Económica Código 編號	經濟 Alin項					
01	10			Encargos Gerais - Gabinete do Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento	一般事務 - 社會事務暨預算政務司辦公室			“Despacho do Exmº. Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 19/05/99.” “19/05/99之社會事務暨預算政務司批示”
	1-01-1	01-01-01-01-01		Vencimentos ou honorários	薪金或酬金	583,991.70		
	1-01-1	01-01-01-01-02		Prémio de antiguidade	年資獎金	2,280.00		
	1-01-1	01-01-01-07-00		Gratificações certas e permanentes	固定及經常性賞金	7,500.00		
	1-01-1	01-02-05-00		Senhas de presença	出席費	6,500.00		
	1-01-1	01-02-06-00		Subsídio de residência	房屋津貼	23,871.00		
	1-01-1	01-05-01-00		Subsídio de família	家庭津貼	5,490.00		
	1-01-1	01-05-02-00		Abonos diversos - Previdência social	雜項資助 - 福利津貼	2,300.00		
	1-01-1	02-03-01-00		Conservação e aproveitamento de bens	資產之保養及利用	18,075.20		
	1-01-1	02-03-05-03		Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔	25,437.50		
	1-01-1	02-03-09-00		Encargos não especificados	未列明之負擔	15,000.00		
	8-04-4	04-01-01-00	05	Conselho do Ambiente	環境委員會			
	5-02-0	05-04-00-00	19	Encargos relativos à contribuição para F.S.S.	社會保障基金供款之支付	7,990.00	698,435.40	
					Total	698,435.40	698,435.40	

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OGT/1999), autorizadas nos termos do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（本地區總預算/一九九九）款項轉帳，該轉帳按照經由四月二十七日第22/87/M號法令修訂之十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條

規定所核准：

Classificação 分類			Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加／登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão, 組織 Cap. 章, Div. 組	Func. 職能	Económica 經濟 Código 編號 Alm. 項					
05	01		Serviços de Educação e Juventude - Direcção dos Serviços	教育暨青年司 - 司長室			“Despacho do Exm.º Sr. Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 19/05/99.” “19/05/99之社會事務暨預算政務司批示”
	3-01-0	01-01-03-01	Remunerações	薪酬		1,608,200.00	
	3-02-0	02-03-09-00	Prémios a estudantes	獎學金	55,000.00		
	3-01-0	02-03-09-00	Acções de formação de pessoal	員工培訓工作		5,000.00	
	3-03-0	02-03-09-00	Encargos com a formação profissional	職業培訓開支		50,000.00	
	3-02-2	04-02-00-00	IPOR - difusão da língua portuguesa	IPOR - 葡語推廣	1,608,200.00		
05	03		Serviços de Educação e Juventude - Ensino Luso-Chinês	教育暨青年司 - 官立華語學校			
	3-02-1	02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio	教育、文化及康樂用品		12,000.00	
	3-01-0	02-03-08-00	Trabalhos especiais diversos	各項特別工作	12,000.00		
05	04		Serviços de Educação e Juventude - Departamento de Juventude	教育暨青年司 - 青年廳			
	3-01-0	02-01-04-00	Material de educação, cultura e recreio	教育、文化及康樂用品		43,500.00	
	3-01-0	02-01-06-00	Material honorífico e de representação	榮譽及招待物品		17,000.00	
	3-01-0	02-01-07-00	Equipamento de secretaria	辦事處設備		17,000.00	
	3-01-0	02-02-02-00	Combustíveis e lubrificantes	燃油及潤滑劑		48,000.00	
	3-01-0	02-02-07-00	Outros bens não duradouros	其他非耐用用品		71,700.00	
				A transportar.... 轉下頁	1,675,200.00	1,872,400.00	

Classificação 分類				Rubricas	項目	Reforços/ Inscrições 追加/登錄	Anulações 注銷	Referência à autorização 許可之參考
Orgão 組職	Func. 職能	Económica 經濟	Alin 項					
Cap. 章	Div. 組	Código 編號	Alin 項					
		3-01-0	02-03-01-00	Conservação e aproveitamento de bens	資產之保費及利用	1,675,200.00	1,872,400.00	
		3-01-0	02-03-04-00	Locação de bens	資產租賃		33,000.00	
		3-01-0	02-03-05-03	Outros encargos de transportes e comunicações	交通及通訊之其他負擔		80,000.00	
		3-01-0	02-03-07-00	Para publicações diversas	各類廣告		46,000.00	
		3-01-0	02-03-07-00	Programa de divulgação na rádio Macau	在澳門電台廣播之節目	100,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	Trabalhos especiais diversos	各項特別工作	20,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	Encargos com a formação profissional	職業培訓開支		12,500.00	
		3-01-0	02-03-09-00	Act. recreati. e de temp. livres - pag. a mon.	課外活動 - 智導員之支付	3,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	Centro de juventude - paga. a monitores	青年中心 - 智導員之支付	140,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	Organização de campeonatos escolares	校制比賽組織工作	12,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	Actividades de férias - pag. a colaboradores	假期活動 - 合作人之支付	107,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	Seminários e conferências	研討會及會議		23,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	Compensação monetária aos alunos participantes	給予參與之學生金錢補償	11,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	Compensação monetária aos treinadores e as equipas participantes	給予參與之教練及隊伍金錢補償	55,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	Comp. mon. grupos esc. e pro. ensaiadores part.	給予參與之順練員及組織金錢補償	22,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	Actividades diversas - Alimentação	各類活動 - 膳食		29,000.00	
		7-02-0	02-03-09-00	Prémio Conselho da Juventude	青年委員會獎金	20,000.00		
		3-01-0	04-02-00-00	Outros subsídios	其他津貼		66,300.00	
		3-01-0	07-10-00-00	Maquinaria e equipamento	機械及設備	5,000.00		
Total					總計	2,170,200.00	2,170,200.00	

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

一九九九年五月二十六日於澳門財政司——司長 艾衛立

SERVIÇOS DE JUSTIÇA**Extractos de despachos**

Por despacho de 16 de Abril de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça:

Maria Lurdes da Silva — nomeada, definitivamente (promoção), primeiro-oficial administrativo, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, ao abrigo do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar o mesmo lugar, por se tratar de carreira com dotação global.

Por despacho de 26 de Abril de 1999, do subdirector dos Serviços:

Seak Lin Tai, terceiro-oficial administrativo, 1.º escalão, do quadro destes Serviços — nomeada, definitivamente, na respectiva categoria, desde 23 de Abril de 1999, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Justiça, em Macau, aos 18 de Maio de 1999. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Weng Chon*.

SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que o funcionário abaixo indicado transitou para a situação de supranumerário ao quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 29 de Abril de 1999:

Nome	Categoria de origem	Cargo ocupado em comissão de serviço
Lai Kam Chun, aliás Ivan Luis Lai	Técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão	Chefe do Departamento de Organização e Informática

Direcção dos Serviços de Identificação, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extractos de despachos**

Por despacho de 12 de Abril de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

司 法 事 務 司**批 示 綱 要**

摘錄自司法政務司於一九九九年四月十六日作出的批示：

Maria Lurdes da Silva — 根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條，及配合十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，獲確定（晉升）委任為司法事務司人員編制第一職階一等行政文員，以整體配備職程填補同一職位。

摘錄自本司副司長於一九九九年四月二十六日作出的批示：

石連娣，本司第一職階三等行政文員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，獲確定委任為有關職級，由一九九九年四月二十三日起產生效力。

一九九九年五月十八日於澳門司法事務司

代司長 張永春

身 份 證 明 司**聲 明**

根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，茲聲明以下本司之人員由一九九九年四月二十九日起轉為超額狀況：

姓名	原有之確定委任級別	定期委任之職務
黎錦川	第一職階二等高級資訊技術員	組織暨資訊廳廳長

一九九九年五月二十六日於澳門身份證明司

司長 黎英杰

經 濟 司**批 示 綱 要**

按照經濟協調政務司於一九九九年四月十二日之批示：

Chou Peng Keong, auxiliar qualificado, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterado, por averbamento, para o 2.º escalão da mesma categoria, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 1999.

Por despachos de 20 de Abril de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica:

Ng Kam Chong e Tai Tin Loi, técnicos superiores de 2.ª classe, destes Serviços, classificados em 1.º e 2.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Direcção de Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e nos termos do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, para o primeiro, e indo ocupar a vaga criada e fixada, por dotação global, pela Portaria n.º 52/90/M, de 19 de Fevereiro, e ocupada pelo mesmo para o seguinte.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 4 de Maio de 1999:

Foi autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição dos incentivos fiscais, previstos nos artigos 1.º, 2.º e 4.º, n.º 1, alínea d), do citado diploma, à «Fábrica de Artigos de Vestuário Fu Seng, Limitada», a saber:

Redução de 50% da sisa devida pela aquisição da fracção «B» do 9.º andar do edifício industrial Tai Peng, sito no Istmo de Ferreira do Amaral, n.ºs 103-105.

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Por despacho da directora dos Serviços, de 10 de Maio de 1999:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, foi autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da «Agência Comercial Luso Americano, Limitada», licença n.º 04/97.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despacho da directora dos Serviços, de 18 de Maio de 1999:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, foi autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da «Cargomac — Companhia de Transporte Aéreo, Limitada», licença n.º 41/96.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 20 de Maio de 1999. — Pel'A Directora dos Serviços, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

曹炳強, 本司第一職階熟練助理員——現根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條, 並根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款之規定, 其散位合同獲續期一年, 並以附註形式修改有關合同, 轉入第二職階熟練助理員之職務, 薪俸點為140, 自一九九九年五月二日起生效。

按照經濟協調政務司於一九九九年四月二十日之批示:

本司二等高級技術員吳錦松及戴天來, 在有關開考被評核分別為第一名及第二名——現根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款, 聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項, 獲確定委任為第一職階一等高級技術員, 首位根據六月二日第20/97/M號法令之規定, 後一位填補由二月十九日第52/90/M號訓令為整體配備而設立之空缺。

根據經濟協調政務司於一九九九年五月四日之批示:

按照二月八日第1/86/M號法律第一、二條, 以及第四條第一款d項之規定, 許可給予“Fábrica de Artigos de Vestuário Fu Seng, Limitada”下列之稅務鼓勵:

不動產轉移稅百分之五十之豁免, 這是由於購入以下之物業, 位於Istmo de Ferreira do Amaral, n.ºs 103-105, Edifício Industrial Tai Peng, 9.º andar, «B»。

(是項刊登費用為MOP441.00)

按照本司司長一九九九年五月十日之批示:

根據一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定, 批准“利美洋行有限公司”轉運准照續期, 准照編號04/97。

(是項刊登費用為MOP323.00)

按照本司司長於一九九九年五月十八日之批示:

根據一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定, 批准“適澳空運有限公司”轉運准照續期, 准照編號41/96。

(是項刊登費用為MOP323.00)

一九九九年五月二十日於澳門經濟司

司長 羅銳榮 (副司長代署)

**SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES****土 地 工 務 運 輸 司****批 示 綱 要****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Março de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 3 de Maio do mesmo ano:

Lou Kuai Fong, Wong Mei Kuan, Vong Chong, Fung Soi Ip, Chan Ut Seong, Lok Wan Kin, Olívia Noronha Assunção Lau e Arlete Maria Amante, 1.º, 2.º, 4.º, 5.º, 7.º, 10.º, 11.º e 12.º classificados no concurso a que refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 3/99, II Série, de 20 de Janeiro — nomeados, provisoriamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.ºs 1 a 3, e 6, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar a primeira, o lugar deixado vago pela aposentação do anterior titular do lugar, Marcos Lei, aliás Lei Ch'ong Chi, e os restantes para os lugares vagos constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho.

Ho Choi San e Lao Tung Cheng, 3.ª e 9.ª classificadas no concurso a que refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 3/99, II Série, de 20 de Janeiro — nomeadas, provisoriamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.ºs 1, 2, 4 e 6, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares vagos constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho.

Leong Siu Ngo, 8.ª classificada no concurso a que refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 3/99, II Série, de 20 de Janeiro — nomeada, em comissão de serviço, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar um lugar vago constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Março de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 13 de Maio do mesmo ano:

Cheong Hou Ha, 6.ª classificada no concurso a que refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 3/99, II Série, de 20 de Janeiro — nomeada, provisoriamente, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.ºs 1 a 3, e 6, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de De-

gido pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho.

根據運輸暨工務政務司一九九九年三月二十九日之批示，並經審計法院於一九九九年五月三日批閱：

按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條與十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一，二，三及六款之規定，以臨時委任方式委任刊登於一九九九年一月二十日第三期第二組之《政府公報》開考評核名單中排名第一，二，四，五，七，十，十一及十二位之應考人盧貴芳、黃美群、黃忠、馮萃業、陳月嫦、駱雲健、Olívia Noronha Assunção Lau 及 Arlete Maria Amante 為本司編制內第一職階二等技術輔導員，首位應考人填補之前據位人 Marcos Lei 又名 Lei Ch'ong Chi，因退休而留下之職位空缺，其餘填補根據七月七日第 29/97/M 號法令之附件所指人員編制中尚未被任命職位。

按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條與十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一，二，四及六款之規定，以臨時委任方式委任刊登於一九九九年一月二十日第三期第二組之《政府公報》開考評核名單中排名第三及九位之應考人何翠珊及劉冬青為本司編制內第一職階二等技術輔導員，以填補根據七月七日第 29/97/M 號法令之附件所指人員編制中尚未被任命職位。

按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條與十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 b) 項及第二十三條第十二款之規定，以定期委任方式委任刊登於一九九九年一月二十日第三期第二組之《政府公報》開考評核名單中排名第八位之應考人梁小娥為本司編制內第一職階二等技術輔導員，以填補根據七月七日第 29/97/M 號法令之附件所指人員編制中尚未被任命職位。

(每人須繳手續費澳門幣二十四元)

根據運輸暨工務政務司一九九九年三月二十九日之批示，並經審計法院於一九九九年五月十三日批閱：

按照十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條與十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一，二，三及六款之規定，以臨時委任方式委任刊登於一九九九年一月二十日第三期第二組之《政府公報》開考評核名單中排名第六位之應考人張好霞為本司編制內第一職階二等技術輔導員，以填補根據

zembro, indo ocupar o lugar vago constante do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 10 de Maio do mesmo ano:

Lao Iong, 6.º classificado no concurso a que refere na lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 39/98, II Série, de 30 de Setembro — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.ºs 1 a 3, e 6, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar deixado vago pela transição do quadro supranumerário do anterior titular do lugar, Chan Kin T'Chi, nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Abril de 1999:

Ip Sau Mei e Tam Veng Kai, únicos classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* n.º 13/99, II Série, de 31 de Março — nomeados, definitivamente, adjunto-técnico de 1.ª classe e técnico auxiliar de 1.ª classe, ambos do 1.º escalão, respectivamente, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares vagos constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

Fernando das Dores Cordeiro, Carlos Henrique José da Silva e Humberto César Guerreiro, 1.º, 2.º e 3.º classificados no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 14/99, II Série, de 7 de Abril — nomeados, definitivamente, fiscais técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares vagos constantes do quadro de pessoal anexo ao Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, e providos pelos mesmos.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Governador, de 6 de Maio de 1999:

José António Lopes Diniz — renovado o contrato além do quadro como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Ser-

viços. —
七月初七日 第29/97/M號法令之附件所指人員編制中尚未被任命職位。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

根據運輸暨工務政務司一九九九年四月十二日之批示，並經審計法院於一九九九年五月十日批閱：

按照十二月二十一日第86/89/M號法令第五條與十二月二十一日第87/89/M號法令核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一，二，三及六款之規定，以臨時委任方式委任刊登於一九九八年九月三十日第三十九期第二組之《政府公報》開考評核名單中排名第六位之應考人劉榕為本司編制內第一職階二等高級技術員，以填補之前據位人陳鍵錫根據六月二日第20/97/M號法令第三條之規定轉入超額人員狀況而留下之職位空缺。

(須繳手續費澳門幣四十元)

根據運輸暨工務政務司一九九九年四月二十七日之批示：

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，以確定委任方式委任刊登於一九九九年三月三十一日第十三期第二組之《政府公報》開考評核名單中合格之應考人葉秀媚為本司編制內第一職階一等技術輔導員，及Tam Veng Kai為本司編制內第一職階一等助理技術員，用作以其本人填補於七月初七日第29/97/M號法令之附件內之人員編制之有關職位。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，以確定委任方式委任刊登於一九九九年四月七日第十四期第二組之《政府公報》開考評核名單中排名第一、二及三位之應考人Fernando das Dores Cordeiro、Carlos Henrique José da Silva及Humberto César Guerreiro為本司編制內第一職階一等技術稽查員，用作以其本人填補於七月初七日第29/97/M號法令之附件內之人員編制之有關職位。

一九九九年五月二十六日於澳門土地工務運輸司

司長 賈利安

地 球 物 理 暨 氣 象 台

批 示 綱 要

根據總督一九九九年五月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令及十二月二十

viços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 27 de Junho a 30 de Setembro de 1999, inclusive.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de despacho

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 5 e 7 de Maio de 1999, respectivamente:

Wong Chi Keong e Isabel Maria da Rocha Sales, técnico superior de 2.ª classe e inspectora de 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.ºs 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Maio e 4 de Junho de 1999, respectivamente.

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0413/1999, em 11 de Maio, em nome de Cheong Ho Peng, para o bar denominado «Hugo's Pub» e em chinês «曉高酒吧», e classificado de 1.ª classe, sito na Estrada Governador Albano de Oliveira, edifício Jardim Nam San, bloco I, loja «M», r/c, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, em Macau, aos 19 de Maio de 1999. — A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Lou*.

FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

Extractos de despachos

Por despachos de 16 de Março de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, visados pelo Tribunal de Contas em 28 de Abril do mesmo ano:

Iong Ka Ying e Cheong Sau Fan — nomeados, provisoriamente, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil da DSFSM, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，José António Lopes Diniz 在本司擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同自一九九九年六月二十七日起，獲續期至一九九九年九月三十日。

一九九九年五月二十六日於澳門地球物理暨氣象台

司長 馮瑞權

旅 遊 司

批 示 綱 要

摘錄自本司代任副司長分別於一九九九年五月五日及七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款及第五款的規定，本司的臨時委任第一職階二等高級技術員黃志強及第一職階二等督察 Isabel Maria da Rocha Sales，分別自一九九九年五月六日及六月四日起獲確定委任出任該職位。

准 照 綱 要

張可平於一九九九年五月十一日獲發一級酒吧執照第 0413/1999 號。該酒吧名稱為 “Hugo's Pub”，中文為 “曉高酒吧”，位於氹仔柯納維馬路南新花園第一座 “M” 舖地下。

(是項刊登費用為 MOP304.00)

一九九九年五月十九日於澳門旅遊司

代任司長 陳露

澳 門 保 安 部 隊

保 安 事 務 司

批 示 綱 要

經審計法院於一九九九年四月二十八日之批閱及按照澳門保安政務司於一九九九年三月十六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，聯同十二月二十一日第86/89/M號法令附件一的圖表三之規定，臨時委任翁家瑩及張秀芬為本事務司文職人員編制內之專業技術人員組別，職位為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260。

(每人須繳手續費澳門幣二十四元)

Por despacho de 16 de Março de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, visado pelo Tribunal de Contas em 13 de Maio do mesmo ano:

Chan Shuk Wai — nomeado, provisoriamente, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal civil da DSFSM, nos termos do artigo 22.^o, n.^o 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, conjugado com o mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.^o 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho de 26 de Março de 1999, de S. Ex.^a o Governador, visado pelo Tribunal de Contas em 23 de Abril do mesmo ano:

Kuong Lai Ip — contratado, por assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.^{os} 80/92/M, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, com os mapas 2 e 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.^o 86/89/M, todos de 21 de Dezembro, como operário qualificado, nível 4, 1.^o escalão, índice 150, a partir de 16 de Abril de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 16,00)

Por despachos de 26 e 28 de Março de 1999, de S. Ex.^a o Governador e do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, respectivamente, visados pelo Tribunal de Contas em 23 de Abril do mesmo ano:

U Wun Sin Lau e Lei Su Cheok — contratados, por assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.^{os} 80/92/M, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, com os mapas 2 e 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.^o 86/89/M, todos de 21 de Dezembro, como operários semiqualeificados, nível 3, 1.^o e 2.^o escalão, índices 130 e 140, respectivamente, a partir de 16 de Abril de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 16,00, cada)

Por despachos de 28 de Abril de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança:

Mário Alberto Alves Cardoso, Maria Isabel de Sousa P. de Q. Figueiredo e Maria da Penha C. C. R. M. Margalhães — renovados os contratos além do quadro como técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, adjunto-técnico especialista, 2.^o escalão, e adjunto-técnico de 2.^a classe, 3.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o, n.^o 2, e 26.^o, n.^o 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 110.^o, n.^o 2, do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 35/94/M, de 18 de Julho, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Setembro de 1998 a 31 de Agosto de 1999, de 1 de Outubro de 1998 a 31 de Julho de 1999 e de 9 de Novembro de 1998 a 31 de Julho de 1999.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Director dos Serviços, Cheong Kuoc Vá, superintendente-geral.

經審計法院於一九九九年五月十三日之批閱及按照澳門保安政務司於一九九九年三月十六日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款，聯同十二月二十一日第86/89/M號法令附件一的圖表三之規定，臨時委任陳淑慧為本事務司文職人員編制內之專業技術員人員組別，職位為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按照總督於一九九九年三月二十六日之批示，經審計法院於一九九九年四月二十三日之批閱：

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十一日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一之附表二及三之規定，由一九九九年四月十六日起，與鄭禮業暫時再簽訂數位合同一年，以擔任第四職層第一職階之熟練工人之職位(薪俸點為 150)。

(須繳手續費澳門幣十六元)

按照總督於一九九九年三月二十六日及保安政務司於三月二十八日之批示，經審計法院於一九九九年四月二十三日之批閱：

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二月二十一日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一之附表二及三之規定，由一九九九年四月十六日起，與劉余煥仙和利樹卓暫時再簽訂數位合同一年，各自擔任第三職層第一職階(薪俸點為 130)及第二職階(薪俸點為 140)半熟練工人之職位。

(每位須繳手續費澳門幣十六元)

按照保安政務司於一九九九年四月二十八日之批示：

第二職階一等高級技術員，Mário Alberto Alves Cardoso；第二職階特級技術輔導員，Maria Isabel de Sousa P. de Q. Figueiredo；第三職階二等技術輔導員，Maria da Penha C. C. R. M. Margalhães——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第二款及第二十六條第三款，連同經七月十八日第35/94/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十條第二款之規定，上述工作人員之編制外合同由一九九八年九月一日至一九九九年八月三十一日、一九九八年十月一日至一九九九年七月三十一日及一九九八年十一月九日至一九九九年七月三十一日具追溯效力之日期獲續期。

一九九九年五月二十六日於澳門保安部隊事務局

司長 張國華警務總監

POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Segurança, de 7 de Maio de 1999:

José Coelho Dias dos Reis, chefe n.º 153 881, deste Corpo de Polícia — passa da situação de «supranumerário» para a situação de «no quadro», nos termos dos artigos 99.º, n.º 2, e 100.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º, alínea a), da Portaria n.º 236/96/M, de 19 de Setembro, a partir de 24 de Março de 1999.

Por despachos de 10 de Maio de 1999, do comandante:

Guardas n.ºs 162 971, Chan Kuok Weng, 180 971, Lam Chong Tat/Lam Chong Kin, e 217 971, Cheok Pui Teng — exonera-dos os militarizados, nos termos do artigo 94.º, n.º 3, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 18 de Maio de 1999.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Comandante, *José Proença Branco*, super-intendente-geral.

SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 3 de Março de 1999, visado pelo Tribunal de Contas em 27 de Abril do mesmo ano:

Luísa Maria da Silva Pedruco Novo — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Março de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Direcção de Serviços de Trabalho e Emprego, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Abril de 1999:

Ângela da Conceição Nogueira — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Expediente e

治安警察廳**批示綱要**

按保安政務司於一九九九年五月七日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十九條第二款及第一百條的規定，並配合九月十九日第236/96/M號訓令第一條e)項，警長編號153881，José Coelho Dias dos Reis，由一九九九年三月二十四日起，由處於“超額狀況”轉為處於“編制內”狀況。

根據治安警察廳廳長於一九九九年五月十日之批示：

警員編號：162971，Chan Kuok Weng；180971，Lam Chong Tat/Lam Chong Kin；217971，Cheok Pui Teng — 按照十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十四條第三款，免除上述軍事化人員的職位，自一九九九年五月十八日起生效。

一九九九年五月二十六日於澳門治安警察廳

廳長 白英偉警務總監

勞工暨就業司**批示綱要**

摘錄自經濟協調政務司於一九九九年三月三日作出的經同年四月二十七日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用 Luísa Maria da Silva Pedruco Novo 自一九九九年三月二十二日起在本司擔任一等技術輔導員第一職階職務，為期一年。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

一九九九年五月二十六日於澳門勞工暨就業司

司長 孫家雄

地圖繪製暨地籍司**批示綱要**

按照運輸暨工務政務司於一九九九年四月十九日之批示：

Ângela da Conceição Nogueira — 根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第

Pessoal, ao abrigo do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 5 de Agosto de 1999.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Director dos Serviços, *Lei Song Fan*.

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS

Extractos de deliberações

Por deliberação camarária n.º 75/11/CMI/99, na sessão realizada em 26 de Março de 1999, e contrato visado pelo Tribunal de Contas em 23 de Abril do mesmo ano:

Tang Kam In — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Câmara, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Abril de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por deliberação camarária n.º 80/12/CMI/99, na sessão realizada em 1 de Abril de 1999, e contrato visado pelo Tribunal de Contas em 28 do mesmo mês e ano:

Carlos Alberto da Graça — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Câmara, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Abril de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por deliberações camarárias n.ºs 85 e 86/13/CMI/99, respectivamente, na sessão realizada em 9 de Abril de 1999, e os averbamentos visados pelo Tribunal de Contas em 5 de Maio do mesmo ano:

Lai Vai Kit e Lei Seng Chao, assistentes de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, desta Câmara — alterada a categoria para assistentes de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Abril de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por deliberação camarária n.º 122/16/CMI/99, na sessão realizada em 30 de Abril do mesmo ano:

Licenciado Ma Weng Chio, chefe da Divisão de Oficinas e Transportes, desta Câmara — renovada a comissão de serviço naquele cargo, por mais um ano, a partir de 1 de Julho de 1999, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

二及第四款之規定，由一九九九年八月五日起，其文書處理暨人員科科長之定期委任獲續期一年。

一九九九年五月二十六日於澳門地圖繪製暨地籍司

司長 李崇汾

海島市市政廳

決議綱要

按照於一九九九年三月二十六日舉行之海島市市政執行委員會會議第 75/11/CMI/99 號所作出之決議，並其合同於一九九九年四月二十三日為審計院所審批：

鄧金燕——第一職階二等助理技術員，本市政廳編制外合同員工。根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，與其簽訂為期壹年合同，由一九九九年四月一日起生效。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按照於一九九九年四月一日舉行之海島市市政執行委員會會議第 80/12/CMI/99 號所作出之決議，並其合同於一九九九年四月二十八日為審計院所審批：

Carlos Alberto da Graça ——第一職階二等技術輔導員，本市政廳編制外合同員工。根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，與其簽訂為期壹年合同，由一九九九年四月九日起生效。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按照於一九九九年四月九日舉行之海島市市政執行委員會會議第 85/13/CMI/99 及 86/13/CMI/99 號所作出之決議，並附註於一九九九年五月五日為審計院所審批：

黎慧潔及李成就——第一職階二等資訊督導員，本市政廳編制外合同員工。根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，更改職級為第一職階一等資訊督導員，薪俸點為 305，由一九九九年四月十六日起生效。

(每人須繳手續費澳門幣二十四元)

按照於一九九九年四月三十日舉行之海島市市政執行委員會會議第 122/16/CMI/99 號所作出之議決如下：

馬榮釗學士——本市政廳工場暨運輸處處長。根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令所修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條，與其續簽一年訂定期委任，由一九九九年七月一日起生效。

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, em exercício, de 4 de Maio de 1999:

Sin Choi In, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, desta Câmara — alterado o índice salarial para o 2.º escalão da mesma categoria, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Maio de 1999.

Ieong Kin Si, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Câmara — renovado o mesmo contrato, por mais dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 1999.

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 4 de Maio de 1999:

Licenciado Loi Sai Hin, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Câmara — renovado o mesmo contrato, por mais dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 1999.

Taipa, Paços do Concelho, aos 26 de Maio de 1999. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 27 de Abril de 1999:

Wong Kin Lap Resende e Wong Wai Chon — renovados os contratos de assalariamento como auxiliar qualificado, 3.º escalão, e auxiliar, 6.º escalão, índice 150, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Maio de 1999.

Tong Ut Chan, Chang Chi Keong e Wong Peng Po — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para auxiliares, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 5 para os dois primeiros e 27 de Maio de 1999 para o último.

Instituto de Acção Social, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

批 示 綱 要

按照代主席於一九九九年五月四日所作出之批示如下：

冼彩燕——第一職階助理員，本市政廳散位合同員工。根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，更改其薪俸點為第二職階，維持原職級，由一九九九年五月四日起生效。

楊健思——第一職階二等技術輔導員，本市政廳編制外合同員工。根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂為期兩年合同，由一九九九年六月一日起生效。

按照全職委員於一九九九年五月四日所作出之批示如下：

雷世顯——第一職階首席高級技術員，本市政廳編制外合同員工。根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，續與其簽訂為期兩年合同，由一九九九年六月一日起生效。

一九九九年五月二十六日於氹仔海島市市政廳

主席 馬家傑

社 會 工 作 司**批 示 綱 要**

摘錄自社會事務暨預算政務司於一九九九年四月二十七日作出的批示：

黃健立及黃維津——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，上述工作人員在本司分別擔任熟練助理員第三職階及助理員第六職階的職務的散位合同續期一年，薪俸點皆為150點，自一九九九年五月五日起生效。

湯月珍、曾自強及黃炳波——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，上述工作人員的散位合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條，轉為收取相等於助理員第五職階的薪俸點140的薪俸，首兩位自一九九九年五月五日起，最後一位自一九九九年五月二十七日起。

一九九九年五月二十六日於澳門社會工作司

司長 葉炳權

LEAL SENADO

澳門市政廳

Extractos de deliberações

決議綱要

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 18 de Dezembro de 1998, visada pelo Tribunal de Contas em 27 de Abril de 1999:

按市政執委會於一九九八年十二月十八日會議上所作，以及經審計法院於一九九九年四月二十七日批閱的決議規定：

Kuan Ka Lim — contratado além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos SAZV, pelo período de seis meses, a partir de 16 de Março de 1999.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令和九月二十一日第70/92/M號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請關嘉廉，於環保暨綠化部擔任第一職階一等技術輔導員的職務，為期六個月，薪俸305點，自一九九九年三月十六日起生效。

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

(須繳手續費澳門幣二十四元)

Por deliberações desta Câmara, nas sessões realizadas em 29 de Janeiro e 12 de Fevereiro de 1999, respectivamente, visadas pelo Tribunal de Contas em 27 de Abril do mesmo ano:

按市政執委會分別於一九九九年一月二十九日及二月十二日會議上所作，以及經審計法院於一九九九年四月二十七日批閱的決議規定：

Ung Kam Ieong — contratado além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, como inspector examinador de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos SVT, pelo período de seis meses, a partir de 23 de Março de 1999.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令和九月二十一日第70/92/M號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請吳金楊，於交通暨運輸部擔任第一職階二等驗車考牌員的職務，為期六個月，薪俸195點，自一九九九年三月二十三日起生效。

Mok Pou Kin — contratada além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, na DRPI, pelo período de seis meses, a partir de 19 de Março de 1999.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令和九月二十一日第70/92/M號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請莫寶媚，於公共關係暨新聞處擔任第一職階首席技術輔導員的職務，為期六個月，薪俸350點，自一九九九年三月十九日起生效。

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

(每人須繳手續費澳門幣二十四元)

Por deliberações desta Câmara, na sessão realizada em 26 de Março de 1999, visadas pelo Tribunal de Contas em 27 de Abril do mesmo ano:

按市政執委會於一九九九年三月二十六日會議上所作，以及經審計法院於一九九九年四月二十七日批閱的決議規定：

Licenciada Chau Lai Fan e Cheong Ieok Sao — contratadas além do quadro como técnica superior de 2.ª classe e técnica auxiliar de 1.ª classe, ambas do 1.º escalão, índices 430 e 230, respectivamente, nos SRC e SUC, a partir de 1 de Abril de 1999, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, pelo período de um ano.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令和九月二十一日第70/92/M號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請仇麗芬學士及張若秀，首位為文化暨康體部第一職階二等高級技術員，薪俸430點，自一九九九年四月一日起生效，後一位為城市規劃暨建設部第一職階一等助理技術員，薪俸230點，自一九九九年四月一日起生效，皆為期一年。

(É devido o emolumento de \$ 40,00 e \$ 24,00, respectivamente)

(首位須繳手續費澳門幣四十元，後一位須繳二十四元)

Por deliberação camarária, de 26 de Março de 1999, visada pelo Tribunal de Contas em 5 de Maio do mesmo ano:

Viriato Leandro da Luz Leong — contratado, por assalariamento, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, dos SAF, pelo período de seis meses, a partir de 20 de Abril de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 16 de Março de 1999, presentes na sessão camarária de 17 do mesmo mês e ano, visados pelo Tribunal de Contas em 27 de Abril de 1999:

Fong Kam Chi e Tam Chon Han ou Ma Ayeaye Win, contratados além do quadro, dos SAF — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para terceiros-oficiais, 3.º escalão, índice 220, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Março de 1998.

(É devido o emolumento de \$ 24,00, cada)

Por despacho do vice-presidente, de 16 de Março de 1999, presente na sessão camarária de 17 do mesmo mês e ano, visado pelo Tribunal de Contas em 27 de Abril de 1999:

Ricardo Manuel Lei Ferreira, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, a partir de 7 de Abril de 1999, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 16 de Março de 1999, presente na sessão camarária de 17 do mesmo mês e ano, visado pelo Tribunal de Contas em 27 de Abril de 1999:

Licenciado Ho Kuok Pui, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SVPI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 510, a partir de 16 de Março de 1999, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 40,00)

按市政執委會於一九九九年三月二十六日作出，並於一九九九年五月五日經審計法院批閱的決議規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位制度聘請 Viriato Leandro da Luz Leong 為行政暨財務部第一職階二等助理技術員，薪俸 195 點，為期六個月，自一九九九年四月二十日起生效。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

批 示 綱 要

按市政廳主席於一九九九年三月十六日作出，並於一九九九年三月十七日提交市政執委會會議，以及經審計法院於一九九九年四月二十七日批閱的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款的規定，行政暨財務部員工方錦池及譚春嫻，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階三等文員，薪俸 220 點，自一九九八年三月十六日起生效。

(各須繳手續費澳門幣二十四元)

按市政廳副主席於一九九九年三月十六日作出，並於一九九九年三月十七日提交市政執委會會議，以及經審計法院於一九九九年四月二十七日批閱的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款的規定，交通暨運輸部第一職階二等助理技術員 Ricardo Manuel Lei Ferreira，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第二職階二等助理技術員，薪俸 205 點，自一九九九年四月七日起生效。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

按市政廳全職委員於一九九九年三月十六日作出，並於一九九九年三月十七日提交市政執委會會議，以及經審計法院於一九九九年四月二十七日批閱的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款的規定，公共街道暨基本設施部第一職階一等高級技術員何國培學士，屬編制外合約制度，獲准修改有關合約的第三條，將職級調整為第二職階一等高級技術員，薪俸 510 點，自一九九九年三月十六日起生效。

(須繳手續費澳門幣四十元)

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 16 de Março de 1999, presente na sessão camarária de 17 do mesmo mês e ano, rectificado por despacho do mesmo vereador de 5 de Maio de 1999, presente na sessão camarária de 6 do mesmo mês e ano:

António Armando J. da Rocha Teixeira, terceiro-oficial, 1.º escalão, dos SVPI — nomeado, definitivamente, no referido cargo, a partir de 20 de Fevereiro de 1999, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do presidente, de 21 de Abril de 1999, presentes na sessão camarária de 22 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro:

Licenciados Sandra Maria da Ascensão Joaquim, Kou Chon Fong e Ho Chio Tat, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, dos SRC, a partir de 2, 3 e 5 de Maio de 1999, respectivamente;

Kuong Wa Fun, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, dos SRC, a partir de 30 de Maio de 1999;

Tso Wai Yee e Ana Wong Martins, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, dos SAF, a partir de 17 e 5 de Junho de 1999, respectivamente;

Lucia de Oliveira Lam, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, dos SAF, a partir de 15 de Junho de 1999;

Alberto Manuel da Silva Hung, segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, dos SAF, a partir de 10 de Junho de 1999;

Leong Seong Ngo e Chan Wai Meng, terceiros-oficiais, 2.º e 1.º escalão, índices 205 e 195, dos SAF, a partir de 7 e 9 de Junho de 1999, respectivamente;

Lam Sut Peng, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, dos SAF, a partir de 17 de Junho de 1999.

Por despachos do vice-presidente, de 21 de Abril de 1999, presentes na sessão camarária de 22 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, excepto a primeira:

按全職委員為更正彼於一九九九年三月十六日作出、於一九九九年三月十七日提交市政執委會會議的批示，而於一九九九年五月五日作出、並於一九九九年五月六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，公共街道暨基本設施部第一職階三等文員 António Armando J. da Rocha Teixeira，自一九九九年二月二十日起獲確定委任擔任上述職務。

按市政廳主席於一九九九年四月二十一日作出，並於一九九九年四月二十二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第37/91/M號法令及九月二十一日第70/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工續有關編制外合約，為期一年，維持原職級和薪俸點：

——文化暨康體部第二職階二等高級技術員Sandra Maria da Ascensão Joaquim 學士、高春芳學士及何朝達學士，薪俸455點，第一位自一九九九年五月二日起，第二位自一九九九年五月三日起，第三位自一九九九年五月五日起；

——文化暨康體部第一職階二等技術員鄭華歡，薪俸350點，自一九九九年五月三十日起；

——行政暨財務部第二職階一等技術輔導員曹慧怡及 Ana Wong Martins，薪俸320點，第一位自一九九九年六月十七日起，第二位自一九九九年六月五日起；

——行政暨財務部第一職階二等技術輔導員Lucia de Oliveira Lam，薪俸260點，自一九九九年六月十五日起；

——行政暨財務部第二職階二等文員Alberto Manuel da Silva Hung，薪俸240點，自一九九九年六月十日起；

——行政暨財務部第二職階三等文員梁嫦娥及第一職階三等文員陳慧明，薪俸分別為205及195點，各自自一九九九年六月七日及九日起；

——行政暨財務部第一職階二等助理技術員林雪冰，薪俸195點，自一九九九年六月十七日起。

按市政廳副主席於一九九九年四月二十一日作出，並於一九九九年四月二十二日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第37/91/M號法令及九月二十一日第70/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工除首位外，續有關編制外合約，為期一年，維持原職級和薪俸點：

Licenciada Marília Gomes Coelho Coutinho, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, dos SOI, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Julho de 1999;

Licenciado Vong Fai, técnico superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, dos SOI, a partir de 9 de Junho de 1999;

Ieong Sok I, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, do GAOM, a partir de 2 de Junho de 1999;

Maria Florinda Cardoso, técnica auxiliar principal, 2.º escalão, índice 275, do GAOM, a partir de 12 de Junho de 1999;

José Valentim Nogueira Augusto Cabral e Wu Man Fai, aliás Wu Kam Lap, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, índices 195 e 205, dos SIS, a partir de 2 e 7 de Junho de 1999, respectivamente.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 21 de Abril de 1999, presentes na sessão camarária de 22 do mesmo mês e ano:

Licenciado Bernardino de Senna Fernandes, técnico superior principal, 2.º escalão, dos SUC — cessa funções neste Leal Senado, no âmbito do Decreto-Lei n.º 89-F/98, de 13 de Abril, regulamentado pelo Decreto-Lei n.º 13/98/M, de 20 de Abril, a partir de 30 de Abril de 1999.

José Delfim Gomes, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, dos SVPI — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 19 de Abril de 1999.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro:

Licenciados Ng Sio Fai, Chan Ian Hoi e Iong Kin Sang, técnicos superiores de 1.ª, 2.ª e 1.ª classe, 2.º, 3.º e 2.º escalão, índices 510, 480 e 510, dos SAZV, SAZV e SUC, a partir de 10 de Maio, 1 de Junho e 24 de Maio de 1999, respectivamente;

Licenciados Veng K'eong Ho e Cheong Lon, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º e 1.º escalão, índices 455 e 430, dos SAZV, a partir de 10 e 19 de Maio de 1999, respectivamente;

Maria Dulce de Senna Fernandes Atraca, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, dos SAZV, a partir de 21 de Abril de 1999;

U Man Ian e Ao Weng Mang, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, dos SAZV, a partir de 3 e 26 de Maio de 1999, respectivamente.

——組織暨資訊部第二職階一等高級技術員 Marília Gomes Coelho Coutinho 學士，薪俸 510 點，自一九九九年七月一日起，為期六個月；

——組織暨資訊部第二職階二等資訊高級技術員黃輝學士，薪俸 455 點，自一九九九年六月九日起；

——市政機構輔助辦公室第二職階一等技術輔導員楊淑儀，薪俸 320 點，自一九九九年六月二日起；

——市政機構輔助辦公室第二職階首席助理技術員 Maria Florinda Cardoso，薪俸 275 點，自一九九九年六月十二日起；

——衛生監督部第一職階二等助理技術員 José Valentim Nogueira Augusto Cabral 及第二職階二等助理技術員胡文輝，薪俸分別為 195 及 205 點，各自由一九九九年六月二日及七日起。

按市政廳全職委員於一九九九年四月二十一日作出，並於一九九九年四月二十二日提交市政執委會會議的批示規定：

城市規劃暨建設部第二職階首席高級技術員 Bernardino de Senna Fernandes 學士，基於四月二十日第 13/98/M 號法令規範的四月十三日第 89-F/98 號法令的規定，自一九九九年四月三十日起終止在本廳的職務。

應公共街道暨基本設施部第一職階首席技術輔導員 José Delfim Gomes 的要求，自一九九九年四月十九日起，撤銷其編制外合約。

根據經六月八日第 37/91/M 號法令及九月二十一日第 70/92/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列員工續有關編制外合約，為期一年，維持原職級和薪俸點：

——環保暨綠化部第二職階一等高級技術員吳少輝學士及第三職階二等高級技術員陳恩海學士，以及城市規劃暨建設部第二職階一等高級技術員翁健生學士，薪俸分別為 510、480 及 510 點，各自由一九九九年五月十日、六月一日及五月二十四日起；

——環保暨綠化部第二職階二等高級技術員 Veng K'eong Ho 學士及第一職階二等高級技術員 Cheong Lon 學士，薪俸分別為 455 及 430 點，各自由一九九九年五月十日及十九日起；

——環保暨綠化部第一職階一等技術員 Maria Dulce de Senna Fernandes Atraca，薪俸 400 點，自一九九九年四月二十一日起；

——環保暨綠化部第二職階二等技術輔導員于文茵及歐永萌，薪俸 275 點，第一位自一九九九年五月三日起，第二位自一九九九年五月二十六日起。

Por despachos do presidente, de 22 de Abril de 1999, presentes na sessão camarária de 22 do mesmo mês e ano:

Licenciada Elsa Maria Martins Dias, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, dos SOI — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir da data em que iniciar funções no GCS.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 28 de Abril de 1999, presentes na sessão camarária de 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SUC — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro:

Licenciado Chau Fu Cheong, técnico superior principal, 2.º escalão, a partir de 14 de Junho de 1999;

Wong Wai Hong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 11 de Junho de 1999;

Lok Io Wa e Filomeno Querobino Vás, técnicos auxiliares de 2.ª e 1.ª classe, 2.º e 3.º escalão, a partir de 7 e 17 de Junho de 1999, respectivamente.

Por despacho do presidente, de 5 de Maio de 1999, presente na sessão camarária de 6 do mesmo mês e ano:

Geraldina do Rosário Gomes, terceiro-oficial, 1.º escalão, da DRPI — nomeada, definitivamente, no referido cargo, a partir de 7 de Maio de 1999, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Leal Senado, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Director Municipal, *Lau Si Io*.

SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Abril de 1999:

Hui I Hang — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Maio de 1999.

按市政廳主席於一九九九年四月二十二日作出，並於同日提交市政執委會會議的批示：

應組職暨資訊部第二職階二等高級技術員Elsa Maria Martins Dias的要求，自彼於澳門新聞司開始擔任職務之日起，撤銷其編制外合約。

按市政廳全職委員於一九九九年四月二十八日作出，並於一九九九年四月三十日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經六月八日第37/91/M號法令及九月二十一日第70/92/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列城市規劃暨建設部員工，續有關編制外合約，為期一年，維持原職級和薪俸點：

——第二職階首席高級技術員周富祥學士，自一九九九年六月十四日起；

——第二職階一等技術輔導員王偉雄，自一九九九年六月十一日起；

——第二職階二等助理技術員陸耀華及第三職階一等助理技術員Filomeno Querobino Vás，分別自一九九九年六月七日及十七日起。

按主席於一九九九年五月五日作出，並於一九九九年五月六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，公共關係暨新聞處第一職階三等文員Geraldina do Rosário Gomes，自一九九九年五月七日起獲確定委任擔任上述職務。

一九九九年五月二十六日於澳門市政廳

市政司長 劉仕堯

郵 電 司

批 示 綱 要

摘錄自運輸暨工務政務司於一九九九年四月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令，九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，許懿行在本司擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同自一九九九年五月六日起續期六個月，職級和職階維持不變。

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Maio de 1999:

Lei Kam Va — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 1.º classe, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 14 de Junho de 1999.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos de 13 de Maio de 1999, do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento:

1. Henrique Napoleão Campos, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, com o número de subscritor 3 880-6 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Maio de 1999, uma pensão mensal, correspondente ao índice 365, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 29 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao território de Macau.
3. A responsabilidade pelo pagamento da respectiva pensão transita para a CGA, nos termos do artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro.
1. Leong Cam Heng, bombeiro-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros de Macau, com o número de subscritor 616-5 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 5 de Maio de 1999, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar mais de 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao território de Macau.
3. A responsabilidade pelo pagamento da respectiva pensão transita para a CGA, nos termos do artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro.

摘錄自司長於一九九九年五月十日作出的批示：

應李錦華的請求，其在本司擔任第三職階一高等級技術員職務的編制外合同自一九九九年六月十四日起予以解除。

一九九九年五月二十六日於澳門郵電司

司長 羅庇士

退 休 基 金 會

批 示 綱 要

退休 / 撫恤金的訂定

按照社會事務暨預算政務司於一九九九年五月十三日發出的批示：

(一) 澳門治安警察廳，第六職階警長 Henrique Napoleão Campos，澳門退休基金會會員編號 3880-6，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由一九九九年五月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的365點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來，並由於計算其二十九年工作年數在內，在有關金額上加上四個前述通則第一百八十條第一款表二所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門地區負擔

(三) 根據二月二十三日第14/94/M號法令第十四條第四款，並配合十月十四日第357/93號法令第十條第三款規定，將有關退休金之支付責任轉移予葡國退休事務管理局。

(一) 澳門消防隊，第四職階高級消防員 Leong Cam Heng，澳門退休基金會會員編號616-5，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由一九九九年五月五日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款a項計算出來，並由於計算其多於三十六年工作年數在內，在有關金額上加上六個前述通則第一百八十條第一款表二所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門地區負擔。

(三) 根據二月二十三日第14/94/M號法令第十四條第四款，並配合十月十四日第357/93號法令第十條第三款規定，將有關退休金之支付責任轉移予葡國退休事務管理局。

1. Chu Wai Kuong, guarda, 4.º escalão, da Polícia Marítima e Fiscal de Macau, com o número de subscritor 3 230-1 — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Abril de 1999, uma pensão mensal, correspondente ao índice 175, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao território de Macau.
3. A responsabilidade pelo pagamento da respectiva pensão transita para a CGA, nos termos do artigo 14.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 14/94/M, de 23 de Fevereiro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 357/93, de 14 de Outubro.

Fundo de Pensões, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Presidente do Conselho de Administração, *João Luís Martins Roberto*.

GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que a comissão de serviço de Pedro Lao, como adjunto deste Gabinete, caducou no termo do seu prazo, em 14 de Maio de 1999.

— Para os devidos efeitos se declara que a funcionária, abaixo indicada, transitou para a situação de supranumerário ao quadro deste Gabinete, a partir de 10 de Maio de 1999, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho:

Nome	Cargo ocupado em comissão de serviço	Categoria de origem
Tou Wai Fong	Coordenador-adjunto	Intérprete-tradutor principal, 1.º escalão

— Para os devidos efeitos se declara que a funcionária, abaixo indicada, transita para a situação de supranumerário ao quadro deste Gabinete, a partir de 15 de Maio de 1999, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho:

Nome	Cargo ocupado em comissão de serviço	Categoria de origem
Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro	Coordenador-adjunto	Técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão

Gabinete para a Tradução Jurídica, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Coordenador do Gabinete, *Sam Chan Io*.

(一) 澳門水警稽查隊，第四職階警員朱偉光，澳門退休基金會會員編號3230-1，每月的退休金根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款規定，由一九九九年四月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的175點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來，並由於計算其三十三年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門地區負擔。

(三) 根據二月二十三日第14/94/M號法令第十四條第四款，並配合十月十四日第357/93號法令第十條第三款規定，將有關退休金之支付責任轉移予葡國退休事務管理局。

一九九九年五月二十六日於澳門退休基金會

行政管理委員會主席 羅柏濤

法 律 翻 譯 辦 公 室

聲 明

為應有之效力，茲聲明：Pedro Lao擔任本辦公室助理職務之定期委任，於一九九九年五月十四日因期限屆滿而終止。

為應有之效力，茲聲明，根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，自一九九九年五月十日起，以下人員轉為處於本辦公室編制內之超額狀況：

姓名	被委任之職位	原職級
杜慧芳	副主任	首席翻譯員第一職階

為應有之效力，茲聲明，根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之規定，自一九九九年五月十五日起，以下人員轉為處於本辦公室編制之超額狀況：

姓名	被委任之職位	原職級
高舒婷	副主任	二等高級技術員第一職階

一九九九年五月二十六日於澳門法律翻譯辦公室

主任 沈振耀

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

房 屋 司

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 4 e 12 de Março de 1999, respectivamente, visados pelo Tribunal de Contas em 23 de Abril do mesmo ano:

Iam Lei Leng — contratado além do quadro como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Abril de 1999.

Ng Kin Pan, classificado em 6.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 45/98, II Série, de 11 de Novembro — nomeado, provisoriamente, fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Decreto-Lei n.º 17/97/M, de 12 de Maio, e ainda não provido.

(É devido o emolumento de \$ 40,00 e \$ 24,00, respectivamente)

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Março de 1999:

Lei Son Wa e Au Seng Iun, operários semiqualeificados, 4.º escalão, assalariados, deste Instituto — renovados os referidos contratos, por mais um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Abril de 1999.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 1999:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, nas redacções dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: Lok Tat I, a partir de 5; do 5.º escalão, índice 140: Chan Keng Van, Wong Sio Fai e Un Iok Seng, a partir de 5, 5 e 29 de Maio de 1999, respectivamente; do 4.º escalão, índice 130: Un Chi Kio, a partir de 2 de Maio de 1999.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Abril de 1999:

José Joaquim Dias, técnico superior assessor, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, de 1 de Agosto a 30 de Novembro de 1999, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

批 示 綱 要

根據運輸暨工務政務司分別於一九九九年三月四日及十二日的批示，並經審計法院於同年四月二十三日批閱：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用任利凌，自一九九九年四月一日起在本司擔任一等第一職階技術員的職務，薪俸點為400，為期一年。

吳健斌，就一九九八年十一月十一日第四十五期《政府公報》第二組刊登有關評核成績表，其名列為第六。根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條第一款及第三款的規定以及十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，獲臨時委任為本司人員編制之二等第一職階技術監督員，以填補五月十二日第17/97/M號法令設立而尚未擔任之職位。

(首位須繳手續費澳門幣四十元，後一位須繳二十四元)

根據運輸暨工務政務司一九九九年三月十五日的批示：

李順華及區成源，本司第四職階半熟練工人——根據十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，散位合同獲續期一年，自一九九九年四月十八日起開始生效。

根據運輸暨工務政務司一九九九年四月十二日的批示：

根據十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本司以下散位人員的合同獲續期一年，以便擔任下列職務：

樂達義，助理員，第六職階，薪俸為150點，自一九九九年五月五日起開始生效；陳景雲、黃少輝及袁玉成，助理員，第五職階，薪俸為140點，分別自一九九九年五月五日、五及二十九日起開始生效；袁志嬌，助理員，第四職階，薪俸為130點，自一九九九年五月二日起開始生效。

根據運輸暨工務政務司一九九九年四月三十日的批示：

José Joaquim Dias，本司第三職階顧問高級技術員，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，編制外合同獲續期，由一九九九年八月一日至十一月三十日。

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Maio de 1999:

José Osvaldo do Rosário — renovado o contrato de assalariamento, neste Instituto, pelo período de um ano, como chefe de sector, sendo-lhe atribuída a remuneração correspondente a 50% do índice 650, a partir de 20 de Maio de 1999, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º, n.º 3, todos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Instituto de Habitação, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Presidente, *Chiang Coc Meng*.

GABINETE DE COORDENAÇÃO DA CERIMÓNIA DE TRANSFERÊNCIA

Extracto de despacho

Por despacho de 27 de Janeiro de 1999, do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, visado pelo Tribunal de Contas em 10 de Maio do mesmo ano:

Poon Sec In — contratado, por assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, e n.º 6 do Despacho n.º 105/GM/98, de 13 de Novembro, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, neste Gabinete, a partir de 1 de Fevereiro de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Gabinete de Coordenação da Cerimónia de Transferência, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

COMISSÃO INSTALADORA DO CENTRO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 15 de Abril de 1999, visados pelo Tribunal de Contas em 5 e 13 de Maio do mesmo ano, respectivamente:

Sérgio Pereira Basílio — rectificadora, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para auxiliar, 1.º escalão, índice 100, ao abrigo dos artigos 127.º do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 35/94/M, de 18 de Julho, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

(É devido o emolumento de \$ 16,00)

根據運輸暨工務政務司一九九九年五月四日的批示：

José Osvaldo do Rosário, 在本司擔任組長職位, 收取相等於 650 點之 50 % 報酬, 根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條第三款的規定, 散位合同獲續期一年, 自一九九九年五月二十日起開始生效。

一九九九年五月二十六日於澳門房屋司

司長 鄭國明

移交大典統籌辦公室

批示綱要

摘錄自行政、教育暨青年事務政務司於一九九九年一月二十七日作出的經一九九九年五月十日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, 並按照十一月十三日第 105/GM/98 號批示第六款的規定, 以散位方式聘用 Poon Sec In 在本辦公室擔任熟練助理員第七職階, 自一九九九年二月一日起生效。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

一九九九年五月二十六日於澳門移交大典統籌辦公室

協調員 安棟樑

文化中心籌設委員會

批示綱要

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年四月十五日作出的經一九九九年五月五日及十三日審計法院批閱的批示：

根據七月十八日第 35/94/M 號法令核准的《行政程序法典》第一百二十七條, 及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, Sérgio Pereira Basílio 的散位合同第三條以附註方式更正為第一職階助理員, 薪俸為 100 點。

(須繳手續費澳門幣十六元)

Cheong Iu Kit — contratado além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nesta Comissão, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 24,00)

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 1 e 15 de Abril de 1999, respectivamente visados pelo Tribunal de Contas em 10 e 11 de Maio do mesmo ano:

Che Fok Seng e Chong Iok Kuan — contratados, por assalariamento, como operários semiqualeificados 1.º escalão, índice 130, nesta Comissão, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 1999.

(É devido o emolumento de \$ 16,00, cada)

Comissão Instaladora do Centro Cultural, em Macau, aos 26 de Maio de 1999. — O Presidente da Comissão, *Humberto António Verdelho Basílio*.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張裕傑自一九九九年四月十五日起在文化中心籌設委員會擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260，為期兩年。

(須繳手續費澳門幣二十四元)

摘錄自傳播、旅遊暨文化政務司於一九九九年四月一日及十五日作出的經一九九九年五月十日及十一日審計法院批閱的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用謝福星及鍾玉坤自一九九九年四月十五日起在文化中心籌設委員會擔任第一職階半熟練工人職務，薪俸為 130 點，為期一年。

(每人須繳手續費澳門幣十六元)

一九九九年五月二十六日於澳門文化中心籌設委員會

主席 白世豪

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS 政府機關通告及公告

SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

行政暨公職司

Anúncios

公告

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista classificativa do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 11, II Série, de 17 de Março de 1999.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em Macau, aos 18 de Maio de 1999.

A Directora dos Serviços, substituta, *Lídia da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公告如下：

將填補行政暨公職司人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員一缺，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的合格應考人考試成績表現張貼於水坑尾一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職司之行政暨財政處。有關的招考公告已刊登於一九九九年三月十七日第十一期《政府公報》第二組內。

一九九九年五月十八日於澳門行政暨公職司

代司長 *Lídia da Luz*

(是項刊登費用為 MOP920.00)